叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳：
英语音教创始人
双音阅读英读育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 金匠的朋友再次出国(goldsmith's Friend Abroad Again) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金匠的朋友再次出国(Goldsmith's Friend Abroad Again)

第1/1页

['goʊldˌsmɪθs] [frend] [ə'brɔːd] [ə'gen]
GOLDSMITH'S FRIEND ABROAD AGAIN
金匠的 朋友 国外 再次

金匠的朋友再次出国

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
By Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[nəʊt] . — [nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɛtəz]
NOTE . — No experience is set down in the following letters
笔记 . — 不 经验 是 放 向下 在 这 下列的 信件

注：以下信件中未列明任何经历。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'ventɪd] .
which had to be invented .
哪个 有 到 是 发明 .

那是需要发明出来的。

['fænsi] [ɪz] [nɒt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [gɪv]
Fancy is not needed to give
想要 是 不是 需要 到 给

无需华丽的辞藻也能给予

[və'raɪəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] ['sɒdʒən] [ɪn] [ə'merɪkə] .
variety to the history of a Chinaman's sojourn in America .
种类 到 这 历史 的 一个 中国人的 旅居 在 美国 .

为华人赴美旅居史增添了丰富多彩的篇章。

[pleɪn] [fækt] [ɪz] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
Plain fact is amply sufficient .
清楚的 事实 是 充足的 充足的 .

事实本身就足以说明问题。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['letə(r)] [ai]
LETTER I
信 我

信函一

['letə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
LETTER II
信 二

第二封信

['letə(r)] [θriː]
LETTER III
信 三、

第三封信

['letə(r)] [ˌaɪ 'viː]
LETTER IV
信 第四

第四封信

['letə(r)] [viː]
LETTER V
信 V

字母 V

['letə(r)] ['sɪksθ]
LETTER VI
信 六年级

第六封信

['letə(r)] [sevn]
LETTER VII
信 七

第七封信

['letə(r)] [ai]
LETTER I
信 我

信函一

[ˌʃæŋ'haɪ] , - — .
SHANGHAI , 18 — .
上海 , - — .

上海，18—。

[dɪə(r)] [tʃɪŋ] - [fuː] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['set(ə)ld] ,
DEAR CHING - FOO : It is all settled ,
亲爱的 ching - 福 : 它 是 全部 定居 ,

亲爱的青福：一切都解决了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ə'prest] [ænd; ənd] [ˌəuvə'bəːdənd] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd] [krɒs]
and I am to leave my oppressed and overburdened native land and cross
和 我 是 到 离开 我的 受压迫者 和 负担过重 本国的 土地 和 叉
[ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [relm] [weə(r)] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [friː] [ænd; ənd][ɔːl]['iːkwəl] ,
the sea to that noble realm where all are free and all equal ,
这 海 到 那 高贵 领域 在哪里 全部 是 自由的 和 全部 平等的 ,

我将离开饱受压迫和重负的故土，渡海前往那人人自由平等的崇高国度。

[ænd; ənd] [nʌn] [rɪ'vaɪld] [ɔː(r)][ə'bjuːzd] — [ə'merɪkə] !
and none reviled or abused — America !
和 没有任何 被唾弃 或者 受虐 — 美国 !

没有一个人诋毁或辱骂——美国！

[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

美国，

[huːz] ['preʃəs] ['prɪvəlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][kɔːl] [hɜː'self] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði]
whose precious privilege it is to call herself the Land of the Free and the
谁 宝贵的 特权 它 是 到 称呼 她自己 这 土地 的 这 自由的 和 这
[həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] .
Home of the Brave .
家 的 这 勇敢的 .

她有幸称自己为"自由之地，勇者之家"。

[wiː; wi][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] ['lɒŋɪŋli] ,
We and all that are about us here look over the waves longingly ,
我们 和 全部 那 是 关于 我们 这里 看 超过 这 波浪 渴望地 ，

我们和周围的一切都满怀渴望地眺望着海浪，

[kən'trɑːstɪŋ] [ðə; ði][prai'veiʃən][ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['bɜːθpleɪs] [wɪð] [ðə; ði]['ɒpjələnt] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðæt]
contrasting the privations of this our birthplace with the opulent comfort of that
对比 这 匮乏 的 这 我们的 出生地 和 这 奢华 舒适 的 那
['hæpi] ['refjuːdʒ] .
happy refuge .
快乐的 避难所 .

对比我们出生地的贫困与那幸福避难所的奢华舒适。

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['welkəm] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən]
We know how America has welcomed the Germans and the Frenchmen
我们 知道 如何 美国 有 欢迎 这 德国人 和 这 法国人
[ænd; ənd][ðə; ði] ['strɪkən] [ænd; ənd] ['sɒrəʊɪŋ] ['aɪrɪʃ] ,
and the stricken and sorrowing Irish ,
和 这 受打击的 和 悲伤 爱尔兰 ，

我们知道美国是如何欢迎德国人、法国人以及饱受苦难和悲痛的爱尔兰人的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [bred] [ænd; ənd] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['lɪbəti] ,
and we know how she has given them bread and work , and liberty ,
和 我们 知道 如何 她 有 给定 他们 面包 和 工作 ， 和 自由 ，

我们知道她如何赐予他们面包、工作和自由，

[ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
and how grateful they are .
和 如何 感激的 他们 是 .

他们是多么感激啊。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ə'merɪkə] [stændz] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ɔːl]['ʌðə(r)] [ə'prest] ['piːplz]
And we know that America stands ready to welcome all other oppressed peoples
和 我们 知道 那 美国 站立 准备好 到 欢迎 全部 其他 受压迫者 人民
[ænd; ənd]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌndəns] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [kʌm] ,
and offer her abundance to all that come ,
和 提供 她 丰富 到 全部 那 来 ，

我们知道，美国随时准备欢迎所有其他受压迫的人民，并将她的富饶馈赠给所有前来的人。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [ðeə(r)] [ˌnæʃə'næləti] [ɪz] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [kriːd] [ɔː(r)]['kʌlə(r)] .
without asking what their nationality is , or their creed or color .
没有 问 什么 他们的 国籍 是 ， 或者 他们的 信条 或者 颜色 .

不问他们的国籍、信仰或肤色。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
And , without being told it ,
和 ， 没有 存在 讲述 它 ，

而且，无需他人告知，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrən] ['sʌfərə] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['reskjuːd][frɒm; frəm] [ə'preʃn] [ænd; ənd]
we know that the foreign sufferers she has rescued from oppression and
我们 知道 那 这 外国的 受害者 她 有 获救 从 压迫 和
[stɑː'veɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['iːgə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] ,
starvation are the most eager of her children to welcome us ,
饥饿 是 这 最多 渴望的 的 她 孩子们 到 欢迎 我们 ，

我们知道，她从压迫和饥饿中解救出来的外国受苦者，是她最渴望欢迎我们的孩子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['hævɪŋ] ['sʌfəd] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
because , having suffered themselves , they know what suffering is , and having
因为 , 拥有 遭受 他们自己 , 他们 知道 什么 痛苦 是 , 和 拥有
[bi:n] ['dʒenərəsli] ['sʌkəd] ,
been generously succored ,
到过 慷慨地 援助 ,

因为他们自己经历过苦难，所以知道什么是苦难；而且他们也曾得到过慷慨的救助，

[ðeɪ] [lɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒenərəs] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃəʊ] [ðæt]
they long to be generous to other unfortunates and thus show that
他们 长的 到 是 慷慨的 到 其他 不幸的 和 因此 展示 那
[ˌmægnə'nɪməti][ɪz][nɒt] ['weɪstɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
magnanimity is not wasted upon them .
海量 是 不是 浪费 之上 他们 .

他们渴望慷慨帮助其他不幸的人，以此表明宽宏大量并没有浪费在他们身上。

[ɑ:] [sɒŋ] [haɪ] .
AH SONG HI .
啊 歌曲 你好 .

啊，宋嗨。

['letə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
LETTER II
信 二

第二封信

[æt; ət] [si:] , - — .
AT SEA , 18 — .
在 海 , - — .

海上，18—。

[dɪə(r)] [tʃɪŋ] - [fu:] : [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [æt; ət] [si:] [naʊ] ;
DEAR CHING - FOO : We are far away at sea now ;
亲爱的 ching - 福 : 我们 是 远的 离开 在 海 现在 ;

亲爱的青福：我们现在远在海上；

[ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] .
on our way to the beautiful Land of the Free and Home of the Brave .
在 我们的 方式 到 这 美丽的 土地 的 这 自由的 和 家 的 这 勇敢的 .

前往美丽的自由之地、勇者之乡的路上。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] [weə(r)] [ɔ:l] [men] [ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪk] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['sɒrəʊ] [ɪz][nɒt] [nəʊn] .
We shall soon be where all men are alike , and where sorrow is not known .
我们 将 很快 是 在哪里 全部 男人 是 同样 , 和 在哪里 悲哀 是 不是 已知 .

我们很快就会到达一个所有人都一样，没有悲伤的地方。

[ðə; ði] [gʊd] [ə'merɪkən] [hu:] ['haɪəd][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪz][tu:; tə] [peɪ] [ˌem 'i:] $12
The good American who hired me to go to his country is to pay me $12
这 好的 美国人 WHO 雇用 我 到 去 到 他的 国家 是 到 支付 我 $12
[ə; eɪ] [mʌnθ] ,
a month ,
一个 月 ,

那位雇佣我去他国家的美国好心人每月付我12美元。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'mens] ['weɪdʒɪz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] — ['twenti] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [gets] [ɪn] ['tʃaɪnə]
which is immense wages , you know — twenty times as much as one gets in China
哪个 是 巨大 工资 , 你 知道 — 二十 时代 作为 很多 作为 一 获得 在 中国
.
.
.

你知道，那里的工资非常高——是中国的二十倍。

[maɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [sʌm] — [ɪn'diːd] ,
My passage in the ship is a very large sum — indeed ,
我的 通道 在 这 船 是 一个 非常 大的 和 — 的确 ,

我的船票费用非常高——事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] — [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [maɪ'self] [ɪ'ventʃuəli] ,
it is a fortune — and this I must pay myself eventually ,
它 是 一个 财富 — 和 这 我 必须 支付 我 最终 ,

这是一笔巨款——而且这笔钱最终我必须自己偿还。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɪn] ,
but I am allowed ample time to make it good to my employer in ,
但 我 是 允许 充足 时间 到 制作 它 好的 到 我的 雇主 在 ,

但我有充足的时间来向我的雇主弥补过失。

[hiː; hi] [əd'vɑːnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
he advancing it now .
他 前进 它 现在 .

他现在正在推进这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [fɔːm] , [aɪ][hæv; həv] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][maɪ][waɪf] , [maɪ] [bɔɪ] ,
For a mere form , I have turned over my wife , my boy ,
为了 一个 仅仅 形式 , 我 有 转向 超过 我的 妻子 , 我的 男生 ,

为了区区一个形式，我出卖了我的妻子和儿子。

[ænd; ənd][maɪ] [tuː] [d'ɔːtəz] [tuː; tə][maɪ] [ɪm'plɔɪərz] ['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and my two daughters to my employer's partner for security for the
和 我的 二 女儿们 到 我的 雇主的 伙伴 为了 安全 为了 这
['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [feə(r)] .
payment of the ship fare .
支付 的 这 船 票价 .

并将我的两个女儿托付给我雇主的合伙人作为支付船票的担保。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊld] ,
But my employer says they are in no danger of being sold ,
但 我的 雇主 说道 他们 是 在 不 危险 的 存在 卖 ,

但我的雇主说它们没有被出售的危险。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [sɪ'kjʊərəti] .
for he knows I will be faithful to him , and that is the main security .
为了 他 知道 我 将要 是 忠实 到 他 , 和 那 是 这 主要的 安全 .

因为他知道我会对他忠诚，这才是最大的保障。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [twelv] [d'ɒləz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [wɪð] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
I thought I would have twelve dollars to begin life with in America ,
我 想法 我 会 有 十二 美元 到 开始 生活 和 在 美国 ,

我原以为我会有十二美元开始我在美国的生活，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] [tʊk] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ðæt]
but the American Consul took two of them for making a certificate that
但 这 美国人 领事 采取 二 的 他们 为了 制作 一个 证书 那
[aɪ][wɒz; wəz] [ʃɪpt] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] .
I was shipped on the steamer .
我 曾是 已发货 在 这 汽船 .

但美国领事拿走了其中两张，用来出具我乘坐轮船被运送的证明。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)]
He has no right to do more than charge the ship two dollars for
他 有 不 正确的 到 做 更多的 比 收费 这 船 二 美元 为了
[wʌn] [sə'tɪfɪkət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ,
one certificate for the ship ,
一 证书 为了 这 船 ,

他无权向该船收取超过两美元的船舶证书费用。

[wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['pæsndʒər] [set] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;
with the number of her Chinese passengers set down in it ;
和 这 数字 的 她 中国人 乘客 放 向下 在 它 ;

上面列出了她船上中国乘客的人数;

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʃu:z] [tu:; tə] [fɔ:s] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ə'pɒn] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ənd]
but he chooses to force a certificate upon each and every Chinaman and
但 他 选择 到 力量 一个 证书 之上 每个 和 每一个 中国人 和
[pʊt] [ðə; ði] [tu:] [d'ɒləz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
put the two dollars in his pocket .
放 这 二 美元 在 他的 口袋 .

但他却选择强迫每个中国人出示证件，并将两美元收入囊中。

[æz; əz][wʌn] , - [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntrimən] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ves(ə)l] , [ðə; ði]['kɒns(ə)l] [rɪ'si:vd] $2 , -
As 1 , 300 of my countrymen are in this vessel , the Consul received $2 , 600
作为 1 , - 的 我的 同胞们 是 在 这 血管 , 这 领事 已收到 $2 , -
[fɔ:(r); fə(r)] [sə'tifikeits] .
for certificates .
为了 证书 .

由于船上有 1300 名我的同胞，领事收到了 2600 美元的证书费。

[maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [frɔ:d] ,
My employer tells me that the Government at Washington know of this fraud ,
我的 雇主 讲述 我 那 这 政府 在 华盛顿 知道 的 这 欺诈罪 ,

我的雇主告诉我，华盛顿的政府已经知道这起欺诈事件。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['bɪtəli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ðæt] [ðeɪ]
and are so bitterly opposed to the existence of such a wrong that they
和 是 所以 苦涩地 反对 到 这 存在 的 这样的 一个 错误的 那 他们
[traɪd] [hɑ:d] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] - — [ðə; ði] [fi:] ,
tried hard to have the extor — the fee ,
尝试 难的 到 有 这 - — 这 费用 ,

他们如此强烈地反对这种错误行为的存在，以至于他们努力让勒索者——费用——停止收取。

[ai] [mi:n] , ['li:gəlaiz] [baɪ][ðə; ði][lɑ:st] ['kɒŋgres] ; — [[pə'sɪfɪk][ænd; ənd] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['sti:mʃɪp]
I mean , legalised by the last Congress ; — [Pacific and Mediterranean steamship
我 意思是 , 合法化 经过 这 最后的 国会 ; — [太平洋 和 地中海 轮船
[bɪls] . ([ed] .
bills . (Ed .
账单 . (艾德 .

我的意思是，由上届国会合法化；——[太平洋和地中海轮船法案。(编者注)

[mem] .)] — [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bɪl] [dɪd] [nɒt] [pɑ:s] ,
Mem .)] — but as the bill did not pass ,
内存 .)] — 但 作为 这 账单 做过 不是 经过 ,

备忘录)]——但由于该法案未获通过，

[ðə; ði]['kɒns(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fi:] [dɪs'ɒnɪstli] [ʌn'tɪl] [nekst] ['kɒŋgres] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]
the Consul will have to take the fee dishonestly until next Congress makes it
这 领事 将要 有 到 拿 这 费用 不诚实地 直到 下一个 国会 制作 它
[lɪ'dʒɪtɪmət] .
legitimate .
合法的 .

在下届国会使其合法化之前，领事将不得不以不正当的方式收取费用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [heɪts] [ɔ:l] [fɔ:mz] [ɒv; əv]
It is a great and good and noble country , and hates all forms of
它 是 一个 伟大的 和 好的 和 高贵 国家 , 和 讨厌 全部 表格 的
[vaɪs] [ænd; ənd] [ʃɪ'keɪnəri] .
vice and chicanery .
副 和 强辩 .

这是一个伟大、善良、高尚的国家，憎恶一切形式的邪恶和欺诈。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntrimən] .
We are in that part of the vessel always reserved for my countrymen .
我们 是 在 那 部分 的 这 血管 总是 预订的 为了 我的 同胞们 .

我们现在位于船上一直为我的同胞保留的区域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] .
It is called the steerage .
它 是 称为 这 统舱 .

它被称为统舱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] [sez] ,
It is kept for us , my employer says ,
它 是 保留 为了 我们 , 我的 雇主 说道 ,

我的雇主说，这是给我们留着的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [drɑːfts]
because it is not subject to changes of temperature and dangerous drafts
因为 它 是 不是 主题 到 变化 的 温度 和 危险的 草稿
[ɒv; əv][eə(r)] .
of air .
的 空气 .

因为它不受温度变化和危险气流的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ʌn'selfɪʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [fɔː(r); fə(r)]
It is only another instance of the loving unselfishness of the Americans for
它 是 仅有的 其他 实例 的 这 爱 无私 的 这 美国人 为了
[ɔːl] [ʌn'fɔːtʃənət] ['fɒrənəz] .
all unfortunate foreigners .
全部 不幸 外国人 .

这不过是美国人对所有不幸的外国人充满爱心和无私奉献的又一个例子罢了。

[ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] [kləʊz] ,
The steerage is a little crowded , and rather warm and close ,
这 统舱 是 一个 小的 挤 , 和 相当 温暖的 和 关闭 ,

三等舱有点拥挤，而且比较闷热。

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] .
but no doubt it is best for us that it should be so .
但 不 怀疑 它 是 最好的 为了 我们 那 它 应该 是 所以 .

但毫无疑问，这对我们来说是最好的。

['jestədeɪ] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [gɒt] [tuː; tə] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
Yesterday our people got to quarrelling among themselves ,
昨天 我们的 人们 得到 到 争吵 之中 他们自己 ,

昨天我们的人民之间发生了争吵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][hɒt] [stiːm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
and the captain turned a volume of hot steam upon a mass of them
和 这 队长 转向 一个 体积 的 热的 蒸汽 之上 一个 大量的 的 他们
[ænd; ənd]['skɔːldɪd] ['eɪti] [ɔː(r)] ['naɪnti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sɪ'vɪəli] .
and scalded eighty or ninety of them more or less severely .
和 烫伤 八十 或者 九十 的 他们 更多的 或者 较少的 严重 .

船长向他们中的一大群人喷射出滚烫的蒸汽，导致其中八九十人或多或少严重烫伤。

[fleɪks] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [ɒv; əv][skɪn] [keɪm] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Flakes and ribbons of skin came off some of them .
薄片 和 丝带 的 皮肤 来了 离开 一些 的 他们 .

有些皮肤脱落，呈片状或条状。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [waɪld] ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['veɪpə(r)] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [greɪt] [θrɒŋ] ,
There was wild shrieking and struggling while the vapour enveloped the great throng ,
那里 曾是 荒野 尖叫 和 挣扎 尽管 这 汽 被包裹 这 伟大的 人群 ,

浓雾笼罩着庞大的人群，现场一片混乱，尖叫声和挣扎声此起彼伏。

[ænd; ənd] [səʊ] [sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['skɔːldɪd] [gɒt] ['træmp(ə)ld] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [hɜːt] .
and so some who were not scalded got trampled upon and hurt .
和 所以 一些 WHO 是 不是 烫伤 得到 践踏 之上 和 伤害 .

因此，一些没有被烫伤的人也被踩踏受伤。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [kəm'pleɪn] ,
We do not complain ,
我们 做 不是 抱怨 ,

我们不抱怨，

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] [sez] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] [ɒv; əv] ['kwaɪətɪŋ] [dɪs'tɜːrbəns] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
for my employer says this is the usual way of quieting disturbances on board the ship ,
为了 我的 雇主 说道 这 是 这 通常 方式 的 安静 干扰 在 木板 这 船 ,

我的雇主说这是平息船上骚乱的惯用方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbinz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['evri] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
and that it is done in the cabins among the Americans every day or two .
和 那 它 是 完毕 在 这 小木屋 之中 这 美国人 每一个 天 或者 二 .

而且美国人在船舱里几乎每天都会做这种事。

[kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] , [tʃɪŋ] - [fuː]
Congratulate me , Ching - Foo
祝贺 我 , 程 - 福

恭喜我，庆福

[ɪn] [ten] [deɪz] [mɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [step] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
In ten days more I shall step upon the shore of America ,
在 十 天 更多的 我 将 步 之上 这 支撑 的 美国 ,

再过十天，我将踏上美洲的海岸。

[ænd; ənd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [hɑːtɪd] ['piːp(ə)l] ;
and be received by her great - hearted people ;
和 是 已收到 经过 她 伟大的 - 心地 人们 ;

并受到她善良的人民的欢迎；

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['streɪtn] [maɪ'self] [ʌp] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [friː] [mæn] [ə'mʌŋ] ['friːmən] .
and I shall straighten myself up and feel that I am a free man among freemen .
和 我 将 拉直 我 向上 和 感觉 那 我 是 一个 自由的 男人 之中 自由人 .

我将挺直腰杆，感受到自己是自由人中的自由人。

[ɑː] [sɒŋ] [haɪ] .
AH SONG HI .
啊 歌曲 你好 .

啊，宋嗨。

['letə(r)] [θriː]
LETTER III
信 三、

第三封信

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , - — .
SAN FRANCISCO , 18 — .
SAN 旧金山 , - — .

旧金山，18—。

[dɪə(r)] [tʃɪŋ] - [fuː] : [ai] [stept] [ə'ʃɔː(r)] ['dʒuːbɪlənt] !
DEAR CHING - FOO : I stepped ashore jubilant !
亲爱的 ching - 福 : 我 步 岸上 喜庆 !

亲爱的青福：我兴高采烈地踏上了岸！

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɑːns] , [ʃaʊt] , [sɪŋ] ,
I wanted to dance , shout , sing ,
我 通缉 到 舞蹈 , 喊 , 唱歌 ,

我想跳舞、呐喊、唱歌，

['wɜːʃɪp] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] .
worship the generous Land of the Free and Home of the Brave .
崇拜 这 慷慨的 土地 的 这 自由的 和 家 的 这 勇敢的 .

敬拜慷慨的自由之地，勇者之乡。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪ] ['juːnɪfɔːm] — [
But as I walked from the gangplank a man in a gray uniform — [
但 作为 我 步行 从 这 跳板 一个 男人 在 一个 灰色的 制服 — [
[pə'liːsmən]] — [kɪkt] [ˌem 'iː] ['vaɪələntli] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] — [səʊ] [maɪ]
Policeman] — kicked me violently behind and told me to look out — so my
警察] — 踢 我 暴力 在后面 和 讲述 我 到 看 出去 — 所以 我的
[ɪm'plɔɪə(r)] [trænz'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
employer translated it .
雇主 翻译 它 .

但当我走下舷梯时，一个身穿灰色制服的男人——[警察]——狠狠地从后面踢了我一脚，并告诉我小心——所以我的雇主翻译了这句话。

[æz; əz] [ai] [tɜːnd] ,
As I turned ,
作为 我 转向 ,

我转身时，

[ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [klʌb] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ]
another officer of the same kind struck me with a short club and also
其他 官 的 这 相同的 种类 击 我 和 一个 短的 俱乐部 和 还
[ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .
instructed me to look out .
指示 我 到 看 出去 .

另一名同类型的警官用短棍打了我，并命令我小心。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [maɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [maɪn]
I was about to take hold of my end of the pole which had mine
我 曾是 关于 到 拿 抓住 的 我的 结尾 的 这 极 哪个 有 矿
[ænd; ənd] [hɒŋ] - [wəz] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [θɪŋz] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
and Hong - Wo's basket and things suspended from it ,
和 洪 - wo's 篮子 和 事物 暂停 从 它 ,

我正要抓住杆子我那头，上面挂着我和洪和的篮子和其他东西。

[wen] [ə; eɪ] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)] [hɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [drɒp]
when a third officer hit me with his club to signify that I was to drop
什么时候 一个 第三 官 打 我 和 他的 俱乐部 到 表示 那 我 曾是 到 降低
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

当第三名警官用警棍击打我，示意我放下武器时，

[ænd; ənd] [ðen] [kɪkt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈsɪɡnɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [ˈprɒmptnəs] .
and then kicked me to signify that he was satisfied with my promptness .
和 然后 踢 我 到 表示 那 他 曾是 使满意 和 我的 迅速 .

然后他踢了我一脚，表示他对我的及时性很满意。

[əˈnʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [keɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ɔːl] [θruː] [ˈaʊə(r)] [ˈbɑːskɪt] [ænd; ənd] [ˈbʌnd(ə)lz] ,
Another person came now , and searched all through our basket and bundles ,
其他 人 来了 现在 , 和 搜索 全部 通过 我们的 篮子 和 捆绑 ,

这时又来了一个人，把我们的篮子和包裹都翻了个遍。

[ˈemptiɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdɜːti] [wɔːf] .
emptying everything out on the dirty wharf .
清空 一切 出去 在 这 肮脏的 码头 .

把所有东西都倒在肮脏的码头上。

[ðen] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [sɜːrtʃt] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] .
Then this person and another searched us all over .
然后 这 人 和 其他 搜索 我们 全部 超过 .

然后这个人跟另一个人把我们全身都搜了一遍。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈəʊpiəm] [səʊd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɒŋ] -
They found a little package of opium sewed into the artificial part of Hong -
他们 成立 一个 小的 包裹 的 鸦片 缝制的 进入 这 人造的 部分 的 洪 -
[wəz] [kjuː] ,
Wo's queue ,
wo's 队列 ,

他们在洪宇的假发部分里发现了一小包鸦片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪm]
and they took that , and also they made him prisoner and handed him
和 他们 采取 那 , 和 还 他们 制成 他 囚犯 和 递交 他
[ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)] ,
over to an officer ,
超过 到 一个 官 ,

他们拿走了那东西，还把他俘虏并交给了一名军官。

[huː] [ˈmɑːtʃt] [hɪm] [əˈweɪ] .
who marched him away .
WHO 行军 他 离开 .

把他带走了。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] , [tuː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ,
They took his luggage , too , because of his crime ,
他们 采取 他的 行李 , 也 , 因为 的 他的 犯罪 ,

因为他犯了罪，他们也拿走了他的行李。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈaʊə(r)] [ˈlʌɡɪdʒ] [wɒz; wəz] [səʊ] [mɪkst] [təˈɡeðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [maɪn]
and as our luggage was so mixed together that they could not tell mine
和 作为 我们的 行李 曾是 所以 混合 一起 那 他们 可以 不是 告诉 矿
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ,
from his ,
从 他的 ,

由于我们的行李混在一起，他们根本分不清我的和他的。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .
they took it all .
他们 采取 它 全部 .

他们全都拿走了。

[wen] [ai] ['ɒfəd] [tu:; tə] [help] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [kɪkt] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [lʊk]
When I offered to help divide it , they kicked me and desired me to look
什么时候 我 提供 到 帮助 划分 它 ， 他们 踢 我 和 想要的 我 到 看
[aʊt] .
out .
出去 .

当我提出帮忙分食时，他们踢了我一脚，还让我小心点。

['hævɪŋ] [naʊ] [nəʊ] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [nəʊ] [kəm'pænjən] , [ai] [təʊld] [maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi]
Having now no baggage and no companion , I told my employer that if he
拥有 现在 不 行李 和 不 伴侣 ， 我 讲述 我的 雇主 那 如果 他
[wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] ,
was willing ,
曾是 愿意的 ，

现在我既没有行李也没有同伴，于是我告诉雇主，如果他愿意的话，

[ai] [wʊd] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
I would walk about a little and see the city and the people until he
我 会 走 关于 一个 小的 和 看 这 城市 和 这 人们 直到 他
['ni:dɪd] [ˌem 'i:] .
needed me .
需要 我 .

我会四处走走，看看这座城市和这里的人们，直到他需要我为止。

[ai] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [si:m] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [lænd] [ɒv; əv] ['refju:dʒ]
I did not like to seem disappointed with my reception in the good land of refuge
我 做过 不是 喜欢 到 似乎 失望的 和 我的 接待 在 这 好的 土地 的 避难所
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'prest] ,
for the oppressed ,
为了 这 受压迫者 ，

我不愿显得对我在受压迫者避难的美好土地上的待遇感到失望。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [lʊkt] [ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz] ['tʃɪərəli] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] .
and so I looked and spoke as cheerily as I could .
和 所以 我 看起来 和 辐 作为 兴高采烈地 作为 我 可以 .

于是，我尽可能愉快地看着他，说着话。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ai] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['væksɪneɪtɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ]
But he said , wait a minute — I must be vaccinated to prevent my
但 他 说 ， 等待 一个 分钟 — 我 必须 是 已接种疫苗 到 防止 我的
['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] - [pɒks] .
taking the small - pox .
采取 这 小的 - 天花 .

但他却说，等等——我必须接种疫苗才能预防天花。

[ai] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ai] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [ðə; ði] [smɔ:l] - [pɒks] , [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd]
I smiled and said I had already had the small - pox , as he could
我 微笑 和 说 我 有 已经 有 这 小的 - 天花 ， 作为 他 可以
[si:] [baɪ] [ðə; ði] [mɑ:rks] ,
see by the marks ,
看 经过 这 标记 ，

我笑着说我已经得过天花了，他从我身上的疤痕就能看出来。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [ni:d] [nɒt] [weɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] “ ['væksɪneɪtɪd] , ” [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .
and so I need not wait to be “ vaccinated , ” as he called it .
和 所以 我 需要 不是 等待 到 是 “ 已接种疫苗 ， ” 作为 他 称为 它 .

因此，我无需等待“接种疫苗”，正如他所说的那样。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['væksɪneɪtɪd] ['enihaʊ] .
But he said it was the law , and I must be vaccinated anyhow .
但 他 说 它 曾是 这 法律 ， 和 我 必须 是 已接种疫苗 无论如何 .

但他表示这是法律规定，无论如何我都必须接种疫苗。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][let][ˌem 'iː][pɑːs] ,
The doctor would never let me pass ,
这 医生 会 绝不 让 我 经过 ,

医生绝不会让我通过的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə] ['væksɪneɪt] [ɔːl] ['tʃainəmən] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm][ten]
for the law obliged him to vaccinate all Chinamen and charge them ten
为了 这 法律 有义务 他 到 接种疫苗 全部 中国人 和 收费 他们 十
[d'ɒləz] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
dollars apiece for it ,
美元 一块 为了 它 ,

因为法律规定他必须为所有中国人接种疫苗，并向每人收取十美元。

[ænd; ənd][ai] [mait] [biː; bi][ʃʊə(r)][ðæt][nəʊ]['dɒktə(r)] [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔː]
and I might be sure that no doctor who would be the servant of that law
和 我 可能 是 当然 那 不 医生 WHO 会 是 这 仆人 的 那 法律
[wʊd] [let][ə; eɪ] [fiː] [slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] ['eni] [əb'sɜːd] [fuːl] [huː]
would let a fee slip through his fingers to accommodate any absurd fool who
会 让 一个 费用 滑 通过 他的 手指 到 容纳 任何 荒诞 傻子 WHO
[hæd; həd] [siːn] [fɪt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kʌntri] .
had seen fit to have the disease in some other country .
有 已见 合身 到 有 这 疾病 在 一些 其他 国家 .

我可以肯定，任何一位恪守该法律的医生都不会为了迁就某个荒唐的傻瓜（他竟然在其他国家得了这种病）而让任何费用从他的指缝间溜走。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][lɑːst] ['peni]
And presently the doctor came and did his work and took my last penny
和 目前 这 医生 来了 和 做过 他的 工作 和 采取 我的 最后的 一分钱
— [maɪ][ten] [d'ɒləz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][hɑːd] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
— my ten dollars which were the hard savings of nearly a year and a
— 我的 十 美元 哪个 是 这 难的 节省 的 几乎 一个 年 和 一个
[hɑːf][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] .
half of labour and privation .
一半 的 劳动 和 匮乏 .

不久，医生来了，做了检查，拿走了我最后的一分钱——我的十美元，那是我近一年半辛勤劳动和节衣缩食攒下的积蓄。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ɪf] [ðə; ði] [lɔː] - [m'eɪkəz] [hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['dɑːktərz][ɪn][ðə; ði]
if the law - makers had only known there were plenty of doctors in the
如果 这 法律 - 制造商 有 仅有的 已知 那里 是 很多 的 医生 在 这
['sɪti] [glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['væksɪneɪt] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
city glad of a chance to vaccinate people for a dollar or two ,
城市 高兴的 的 一个 机会 到 接种疫苗 人们 为了 一个 美元 或者 二 ,

如果立法者们知道城里有很多医生乐意以一两美元的报酬为人们接种疫苗，他们就会改变主意了。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][pʊt][ðə; ði][praɪs][ʌp][səʊ] [haɪ] [ə'genst] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['frendləs]
they would never have put the price up so high against a poor friendless
他们 会 绝不 有 放 这 价格 向上 所以 高的 反对 一个 贫穷的 没有朋友
['aɪrɪʃ] ,
Irish ,
爱尔兰 ,

他们绝不会把价格抬得这么高，去对付一个穷苦无依的爱尔兰人。

[ɔː(r)][ɪ'tæliən] , [ɔː(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pɔːpə(r)] ['fliːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [lænd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd]
or Italian , or Chinese pauper fleeing to the good land to escape hunger and
或者 意大利语 , 或者 中国人 穷光蛋 逃离 到 这 好的 土地 到 逃脱 饥饿 和
[hɑːd] [taɪmz] .
hard times .
难的 时代 .

或者意大利人，或者中国穷人，为了逃避饥饿和困境而逃往这片富饶的土地。

[ɑː] [sɒŋ] [haɪ] .
AH SONG HI .
啊 歌曲 你好 .

啊，宋嗨。

['letə(r)] [ˌaɪ 'viː]
LETTER IV
信 第四

第四封信

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , - — .
SAN FRANCISCO , 18 — .
SAN 旧金山 , - — .

旧金山，18—。

[dɪə(r)] [tʃɪŋ] - [fuː] : [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] ,
DEAR CHING - FOO : I have been here about a month now ,
亲爱的 ching - 福 : 我 有 到过 这里 关于 一个 月 现在 ,

亲爱的青福：我在这里已经一个月左右了，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ['evri] [deɪ] .
and am learning a little of the language every day .
和 是 学习 一个 小的 的 这 语言 每一个 天 .

我每天都在学习一点这门语言。

[maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['haɪərɪŋ][ˌjuː 'es][aʊt] [tuː; tə] ['sɜːvɪs]
My employer was disappointed in the matter of hiring us out to service
我的 雇主 曾是 失望的 在 这 事情 的 招聘 我们 出去 到 服务
[tuː; tə][ðə; ði] [plæn'teʃən] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['iːstən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] .
to the plantations in the far eastern portion of this continent .
到 这 种植园 在 这 远的 东 部分 的 这 大陆 .

我的雇主对将我们派往该大陆最东端的种植园提供服务这件事感到失望。

[hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][set][ˌjuː 'es][ɔːl] [friː] ,
His enterprise was a failure , and so he set us all free ,
他的 企业 曾是 一个 失败 , 和 所以 他 放 我们 全部 自由的 ,

他的事业失败了，所以他释放了我们所有人。

['mɪəli] ['teɪkɪŋ] ['meʒəz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði] [rɪ'peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
merely taking measures to secure to himself the repayment of the passage
仅仅 采取 措施 到 安全的 到 他自己 这 还款 的 这 通道
['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
money which he paid for us .
钱 哪个 他 有薪酬的 为了 我们 .

他只是采取措施确保自己能够收回他为我们支付的船票费用。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['mʌni] [wiː; wi] [ɜːn] [hɪə(r)]
We are to make this good to him out of the first moneys we earn here
我们 是 到 制作 这 好的 到 他 出去 的 这 第一的 钱 我们 赚 这里
.
.
.

我们要用在这里赚到的第一笔钱来好好犒劳他。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪksti] [dˈɒləz] [əˈpiːs] .

He says it is sixty dollars apiece .

他 说道 它 是 六十 美元 一块 .

他说每个六十美元。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [set] [friː] [əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] [ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [riːtʃt] [hɪə(r)] .

We were thus set free about two weeks after we reached here .

我们 是 因此 放 自由的 关于 二 周 后 我们 达到 这里 .

我们到达这里大约两周后就被释放了。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [mæst] [təˈgeðə(r)][ɪn][sʌm; səm][smɔːl] [ˈhaʊzɪz] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [ˈweɪtɪŋ] .

We had been massed together in some small houses up to that time , waiting .

我们 有 到过 大量 一起 在 一些 小的 房屋 向上 到 那 时间 , 等待 .

在那之前，我们一直聚集在一些小房子里，等待着。

[ai] [wɔːkt] [fɔːθ] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] .

I walked forth to seek my fortune .

我 步行 前进 到 寻找 我的 财富 .

我走出去，去寻找我的财富。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [laɪf][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [frend] ,

I was to begin life a stranger in a strange land , without a friend ,

我 曾是 到 开始 生活 一个 陌生人 在 一个 奇怪的 土地 , 没有 一个 朋友 ,

我将在一个陌生的国度开始新的生活，举目无亲。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈpeni] , [ɔː(r)] [ˈeni] [kləʊðz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ai][hæd; həd][ɒn][maɪ] [bæk] .

or a penny , or any clothes but those I had on my back .

或者 一个 一分钱 , 或者 任何 衣服 但 那些 我 有 在 我的 后退 .

或者一分钱，或者除了身上穿的衣服以外的任何衣服。

[ai][hæd; həd][nɒt] [ˈeni] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒn][maɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [nɒt][wʌn] ,

I had not any advantage on my side in the world — not one ,

我 有 不是 任何 优势 在 我的 边 在 这 世界 — 不是 一 ,

我在世界上没有任何优势——一点也没有。

[ɪkˈsept] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ˈeni] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [weɪst] [ˈeni] [taɪm] [ɔː(r)][æŋˈzaɪəti]

except good health and the lack of any necessity to waste any time or anxiety

除了 好的 健康 和 这 缺少 的 任何 必要性 到 浪费 任何 时间 或者 焦虑

[ɒn][ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbægɪdʒ] .

on the watching of my baggage .

在 这 观看 的 我的 行李 .

除了身体健康，而且无需浪费任何时间或精力去照看行李之外，我什么也没做。

[nəʊ] , [ai] [fəˈget] .

No , I forget .

不 , 我 忘记 .

不，我忘了。

[ai] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd][wʌn] [prəˈdɪdʒəs] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ˈəʊvə(r)] [ˈpɔːpə] [ɪn][ˈʌðə(r)][lændz] — [ai]

I reflected that I had one prodigious advantage over paupers in other lands — I

我 反映 那 我 有 一 惊人 优势 超过 贫民 在 其他 土地 — 我

[wɒz; wəz][ɪn] [əˈmerɪkə] !

was in America !

曾是 在 美国 !

我意识到，我比其他国家的穷人有一个巨大的优势——我身在美国！

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] - [prəˈvaɪdɪd][ˈrefjuːdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈprest] [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈseɪkən] !

I was in the heaven - provided refuge of the oppressed and the forsaken !

我 曾是 在 这 天堂 - 假如 避难所 的 这 受压迫者 和 这 被遗弃的 !

我身处上天为受压迫者和被遗弃者提供的避难所！

[dʒʌst][æz; əz][ðæt] ['kʌmfətɪŋ] [θɔːt] [pɑːst] [θruː] [maɪ][maɪnd] ,
Just as that comforting thought passed through my mind ,
只是 作为 那 令人感到安慰 想法 通过了 通过 我的 头脑 ,

就在我脑海中闪过这个令人欣慰的念头时，

[sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [set] [ə; eɪ] [fɪəs] [dɒg] [ɒn] [ˌem 'iː] .
some young men set a fierce dog on me .
一些 年轻的 男人 放 一个 凶猛的 狗 在 我 .

几个年轻人放了一条恶犬来攻击我。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] .
I tried to defend myself , but could do nothing .
我 尝试 到 保卫 我 , 但 可以 做 没有什么 .

我试图自卫，但无能为力。

[ai] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːses; rɪ'ses] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kləʊzd] ['dɔːweɪ] ,
I retreated to the recess of a closed doorway ,
我 撤退 到 这 凹陷处 的 一个 关闭 门口 ,

我退到一扇紧闭的门框凹处，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [dɒg] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,
and there the dog had me at his mercy ,
和 那里 这 狗 有 我 在 他的 怜悯 ,

就这样，那条狗把我完全制服了。

['flaɪɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [feɪs] [ɔː(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɒdi] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
flying at my throat and face or any part of my body that presented itself .
飞行 在 我的 喉 和 脸 或者 任何 部分 的 我的 身体 那 呈现 本身 .

飞向我的喉咙、脸部或身体任何暴露出来的部位。

[ai] [ʃriːk] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['əʊnli] [dʒiə] [ænd; ənd] [lɑːft] .
I shrieked for help , but the young men only jeered and laughed .
我 尖叫 为了 帮助 , 但 这 年轻的 男人 仅有的 嘲笑 和 笑了 .

我大声呼救，但那些年轻人只是嘲笑我。

[tuː] [men] [ɪn] [greɪ] ['juːnɪfɔːmz] ([pə'liːsmən] [ɪz] [ðeə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪt(ə)l]) [lʊkt] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Two men in gray uniforms (policemen is their official title) looked on for a
二 男人 在 灰色的 制服 (警察 是 他们的 官方的 标题) 看起来 在 为了 一个
['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['leʒəli] [ə'weɪ] .
minute and then walked leisurely away .
分钟 和 然后 步行 悠闲 离开 .

两名身穿灰色制服的男子（他们的正式头衔是警察）看了看，然后悠闲地走开了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [stɒpt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm]
But a man stopped them and brought them back and told them
但 一个 男人 停止 他们 和 带来 他们 后退 和 讲述 他们
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stres] .
it was a shame to leave me in such distress .
它 曾是 一个 耻辱 到 离开 我 在 这样的 痛苦 .

但一位男士拦住了他们，把他们带了回来，并告诉他们把我丢下独自承受痛苦实在太可惜了。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] [biːt] [ɒf] [ðə; ði] [dɒg] [wɪð] [smɔːl] [klʌbz] ,
Then the two policemen beat off the dog with small clubs ,
然后 这 二 警察 打 离开 这 狗 和 小的 俱乐部 ,

然后两名警察用小警棍打死了那条狗。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
and a comfort it was to be rid of him ,
和 一个 舒适 它 曾是 到 是 摆脱 的 他 ,

摆脱他真是一种解脱。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ræɡz][ænd; ənd] [blʌd] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
though I was just rags and blood from head to foot .
尽管 我 曾是 只是 破布 和 血 从 头 到 脚 .

虽然我当时浑身赤裸，从头到脚都是破烂和血迹。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] [pə'li:smən] [ɑ:skt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [waɪ] [ðeɪ] [ə'bju:zd][ˌem 'i:][ɪn]
The man who brought the policemen asked the young men why they abused me in
这 男人 WHO 带来 这 警察 问 这 年轻的 男人 为什么 他们 受虐 我 在
[ðæt] [wei] ,
that way ,
那 方式 ,

带警察来的那个人问那些年轻人为什么那样辱骂我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][wɒnt] ['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['medlɪŋ] .
and they said they didn't want any of his meddling .
和 他们 说 他们 没有 想 任何 的 他的 干预 .

他们说他们不希望他插手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm] :
And they said to him :
和 他们 说 到 他 :

他们对他说：

“ [ðɪs] [tʃɪŋ] ['kɒmz] [tɪl] - [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [əʊ] - ['deɪsənt][ɪntɪlədʒənt] [waɪt]
“ This Ching divil comes till Ameriky to take the bread out o ' dacent intilligent white
“ 这 程 魔鬼 来 直到 - 到 拿 这 面包 出去 o - 达森特 聪明的 白色的
[menz] [maʊðz] ,
men's mouths ,
男士 嘴 ,

“这个中国恶魔来到美国，就是要从体面聪明的白人嘴里抢走面包。”

[ænd; ənd][wɜ:(r)] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə][dɪfaɪnd][ðeə(r)] [raɪts] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [deɪl] [əʊ] - [fʌs] [meɪd] [ə'baʊt]
and whir they try to defind their rights there's a dale o ' fuss made about
和 嗡嗡 他们 尝试 到 定义 他们的 权利 有 一个 戴尔 o - 大惊小怪 制成 关于
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

当他们试图明确自己的权利时，却引起了轩然大波。

” [ðeɪ] [bɪ'ɡæn][tu:; tə] ['θret(ə)n] [maɪ]['benɪfæktə(r)] ,
” They began to threaten my benefactor ,
” 他们 开始 到 威胁 我的 恩人 ,

他们开始威胁我的恩人，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [nəʊ] ['frendlinəs] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['ɡæðəd] ['mi:nwaɪl] ,
and as he saw no friendliness in the faces that had gathered meanwhile ,
和 作为 他 锯 不 友善 在 这 面孔 那 有 聚集 同时 ,

而当他看到聚集过来的人们脸上没有一丝友善时，

[hi:; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
he went on his way .
他 去 在 他的 方式 .

他继续上路了。

[hi:; hi][ɡɒt] ['meni] [ə; eɪ] [kɜ:s] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɡɒn] .
He got many a curse when he was gone .
他 得到 许多 一个 诅咒 什么时候 他 曾是 已消失 .

他去世后，收到了许多诅咒。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [naʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ai] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The policemen now told me I was under arrest and must go with them .

这 警察 现在 讲述 我 我 曾是 在下面 逮捕 和 必须 去 和 他们 .

警察告诉我，我被逮捕了，必须跟他们走。

[ai] [ɑ:skt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒt] [rɒŋ] [ai] [hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'restɪd] ,

I asked one of them what wrong I had done to any one that I should be arrested ,

我 问 一 的 他们 什么 错误的 我 有 完毕 到 任何 一 那 我 应该 是 被捕 ,

我问其中一人，我究竟做错了什么事，以至于要被逮捕。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['əʊnli] [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ˌem 'iː] [tu:; tə] “ [həʊld] [maɪ] [jæp] .

and he only struck me with his club and ordered me to “ hold my yap .

和 他 仅有的 击 我 和 他的 俱乐部 和 订购 我 到 “ 抓住 我的 雅普 .

他只是用棍棒打了我一下，并命令我“闭嘴”。

” [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɪərɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] [stri:t] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['ləʊfəz] [æt; ət] [maɪ] [hi:lz] ,

” With a jeering crowd of street boys and loafers at my heels ,

” 和 一个 嘲笑 人群 的 街道 男孩们 和 乐福鞋 在 我的 高跟鞋 ,

“一群街头混混和游手好闲之徒跟在我身后，对我冷嘲热讽，

[ai] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [æn; ən] ['æli] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [stəʊn] - [peɪvd] ['dʌndʒən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɑ:dʒ] [selz] [ɔ:l] [daʊn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I was taken up an alley and into a stone - paved dungeon which had large cells all down one side of it ,

我 曾是 已采取 向上 一个 胡同 和 进入 一个 石头 - 铺砌路面 地牢 哪个 有 大的 细胞 全部 向下 一 边 的 它 ,

我被带进一条小巷，然后进入一个铺着石头的地牢，地牢的一侧排列着一排排的大牢房。

[wɪð] ['aɪən] ['geɪts] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

with iron gates to them .

和 铁 大门 到 他们 .

它们都设有铁门。

[ai] [stʊd] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [desk] [waɪl] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊt] [daʊn] ['sɜ:t(ə)n] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ə; eɪ] [sleɪt] .

I stood up by a desk while a man behind it wrote down certain things about me on a slate .

我 站立 向上 经过 一个 桌子 尽管 一个 男人 在后面 它 写道 向下 肯定 事物 关于 我 在 一个 石板 .

我站在一张桌子旁，桌子后面的一个男人在一块石板上写下了我的一些信息。

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['kæptəz] [sed] :

One of my captors said :

一 的 我的 俘虏者 说 :

其中一名俘虏我说：

“ ['entə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ə'genst] [ðɪs] ['tʃaɪnəmən] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪs'ɔ:dəli] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] .

“ Enter a charge against this Chinaman of being disorderly and disturbing the peace .

“ 进入 一个 收费 反对 这 中国人 的 存在 乱 和 令人不安 这 和平 .

“对这名华人提出扰乱治安的指控。

” [ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] :
” I attempted to say a word , but he said :
” 我 尝试过 到 说 一个 单词 , 但 他 说 :

我试图说句话，但他却说：

“ ['saɪləns] !
“ Silence !
“ 沉默 !

“沉默！

[naʊ] [jiː; ji][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [sləʊ] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
Now ye had better go slow , my good fellow .
现在 是的 有 更好的 去 慢的 , 我的 好的 同伴 .

我的朋友，你最好慢点走。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [juːv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][diː] — - [diː] ['ɪnsələns] .
This is two or three times you've tried to get off some of your d — - d insolence .
这 是 二 或者 三 时代 你已经 尝试 到 得到 离开 一些 的 你的 d — - d 傲慢 .

这已经是你两三次试图发泄你那该死的傲慢无礼了。

[lɪp] [woʊnt][duː; də][hɪə(r)] .
Lip won't do here .
唇 惯于 做 这里 .

在这里，嘴唇是行不通的。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] ['sɪmə(r)] [daʊn] ,
You've got to simmer down ,
你已经 得到 到 煨 向下 ,

你得冷静下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] - [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [juː; jʊ] .
and if you don't take to it paceable we'll see if we can't make you .
和 如果 你 不 拿 到 它 - 出色地 看 如果 我们 不能 制作 你 .

如果你不能适应，我们会想办法让你适应。

[fæts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”
Fat's your name ? ”
脂肪的 你的 姓名 ? ”

你叫胖子吗？

“ [ɑː] [sɒŋ] [haɪ] . ”
“ Ah Song Hi . ”
“ 啊 歌曲 你好 . ”

“啊，宋嗨。”

“ ['eɪliəs] [wɒt] ?
“ Alias what ?
“ 别名 什么 ?

“别名是什么？”

” [ai] [sed] [ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][maɪ] [truː] [neɪm] ,
” I said I did not understand , and he said what he wanted was my true name ,
” 我 说 我 做过 不是 理解 , 和 他 说 什么 他 通缉 曾是 我的 真的 姓名 ,

我说我不明白，他说他想要的是我的真名。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [gest] [ai] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [wʌn] [sɪns] [ai] [stəʊl] [maɪ] [lɑːst] ['tʃɪkɪnz] .
for he guessed I picked up this one since I stole my last chickens .
为了 他 猜对了 我 挑选 向上 这 一 自从 我 偷窃 我的 最后的 鸡 .

因为他猜想我偷了这只鸡是因为我偷了我最后的几只鸡。

[ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] ['laʊdli] [æt; ət] [ðæt] .
They all laughed loudly at that .
他们 全部 笑了 高声 在 那 .

他们都大声笑了起来。

[ðen] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ˌem 'iː] .
Then they searched me .
然后 他们 搜索 我 .

然后他们搜查了我。

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
They found nothing , of course .
他们 成立 没有什么 , 的 课程 .

当然，他们什么也没找到。

[ðeɪ] [siːmd] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ɑːskt] [huː] [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wʊd] " [gəʊ] [maɪ] [beɪl] [ɔː(r)] [peɪ] [maɪ] [faɪn] .
They seemed very angry and asked who I supposed would " go my bail or pay my fine .
他们 似乎 非常 生气的 和 问 WHO 我 据称 会 " 去 我的 保释 或者 支付 我的 美好的 .

他们似乎非常生气，问我谁会"替我交保释金或替我交罚款"。

" [wen] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ai] [sed] [ai] [hæd; həd] [dʌn] ['nəʊbədi] ['eni] [hɑːm] ,
" When they explained these things to me , I said I had done nobody any harm ,
" 什么时候 他们 解释 这些 事物 到 我 , 我 说 我 有 完毕 无人 任何 伤害 ,

"当他们向我解释这些事情时，我说我没有伤害任何人。"

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [niːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [beɪl] [ɔː(r)] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] ?
and why should I need to have bail or pay a fine ?
和 为什么 应该 我 需要 到 有 保释 或者 支付 一个 美好的 ?

我为什么需要缴纳保释金或罚款?

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kɪkt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] ['sɪv(ə)l] [æz; əz] [kən'viːniənt] .
Both of them kicked me and warned me that I would find it to my advantage to try and be as civil as convenient .
两个都 的 他们 踢 我 和 警告 我 那 我 会 寻找 它 到 我的 优势 到 尝试 和 是 作为 民用 作为 方便的 .

他们俩都踢了我一脚，并警告我，尽量表现得彬彬有礼对我有利。

[ai] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [ment] ['eniθɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .
I protested that I had not meant anything disrespectful .
我 抗议 那 我 有 不是 意思是 任何事物 不尊重 .

我辩解说我没有任何不敬的意思。

[ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] :
Then one of them took me to one side and said :
然后 一 的 他们 采取 我 到 一 边 和 说 :

然后其中一人把我拉到一边说:

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ['dʒɒni] , [ɪts] [nəʊ] [juːz] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] ['sɒftli] [wɪd] [ˌjuː 'es] .
" Now look here , Johnny , it's no use you playing softly wid us .
" 现在 看 这里 , 约翰尼 , 它是 不 使用 你 玩耍 轻轻 宽 我们 .

"听着，约翰尼，你跟我们玩软弱可没用。"

[wiː; wi] [meɪn] ['bɪznəs] , [jiː; ji] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [jiː; ji] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [viː] ,
We mane business , ye know ; and the sooner ye put us on the scent of a V ,
我们 鬃毛 商业 , 是的 知道 ; 和 这 很快 是的 放 我们 在 这 香味 的 一个 V ,

我们是做生意的，你们也知道；你们越早让我们闻到V的气味，

[ðə; ði] [ə'siːər] [jel] [seɪv] [jɜːr'sɛlf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [deɪl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
the asier yell save yerself from a dale of trouble .
这 阿西尔 叫喊 节省 你自己 从 一个 戴尔 的 麻烦 .

大声喊叫，让自己免于陷入困境。

[jiː; ji] [kænt] [get] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['æni] [les] .
Ye can't get out o ' this for anny less .
叶 不能 得到 出去 o - 这 为了 安妮 较少的 .

你不可能以任何更低的价格摆脱困境。

[huz] [jɔː(r); jə(r)] [frɪndz] ?
Who's your frinds ?
谁是 你的 朋友们 ?

你的朋友是谁?

" [ai] [təʊld] [hɪm] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [frend] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
" I told him I had not a single friend in all the land of America ,
" 我 讲述 他 我 有 不是 一个 单身的 朋友 在 全部 这 土地 的 美国 ,

我告诉他，我在整个美洲大陆上没有一个朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [help] , [ænd; ənd] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .
and that I was far from home and help , and very poor .
和 那 我 曾是 远的 从 家 和 帮助 , 和 非常 贫穷的 .

而且我远离家乡和外界的帮助，非常贫穷。

[ænd; ənd] [ai] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] .
And I begged him to let me go .
和 我 乞求 他 到 让 我 去 .

我恳求他放我走。

[hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] [slæk] [ɒv; əv] [maɪ] [blaʊz] ['kɒlə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ænd; ənd] [hɔːl] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dʌndʒən] ,
He gathered the slack of my blouse collar in his grip and jerked and shoved and hauled at me across the dungeon ,
他 聚集 这 松弛 的 我的 女式衬衫 衣领 在 他的 紧握 和 猛地一抖 和 推搡 和 拖拽 在 我 穿过 这 地牢 ,

他一把抓住我衬衫领子的松紧带，猛地拽着我，推搡着我，把我拉过地牢。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [æn; ən] ['aɪən] [sel] - [geɪt] [θrʌst] [ˌem 'iː] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪk] [ænd; ənd] [sed] :
and then unlocking an iron cell - gate thrust me in with a kick and said :
和 然后 解锁 一个 铁 细胞 - 门 推力 我 在 和 一个 踢 和 说 :

然后他打开铁门，一脚把我踹了进去，说道：

" [rɒt] [ðeə(r)] , [jiː; ji] ['fʌrin] [spɔːn] ,
" Rot there , ye furrin spawn ,
" 腐烂 那里 , 是的 弗林 生成 ,

"去死吧，你们这些外国走狗！"

[tɪl] [jiː; ji] - [ðæt] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ruːm] [ɪn] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [jiː; ji] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪʃ(ə)n] .
till ye lairn that there's no room in America for the likes of ye or your nation .
直到 是的 - 那 有 不 房间 在 美国 为了 这 点赞 的 是的 或者 你的 国家 .

直到你们明白，美国容不下你们这样的人，也容不下你们的国家。

" [ɑː] [sɒŋ] [haɪ] .
" AH SONG HI .
" 啊 歌曲 你好 .

"啊，宋嗨。

['letə(r)] [viː]
LETTER V
信 V

字母 V

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , - — .
SAN FRANCISCO , 18 — .
SAN 旧金山 , - — .

旧金山，18—。

[dɪə(r)] [tʃɪŋ] - [fuː] :
DEAR CHING - FOO :
亲爱的 ching - 福 :

亲爱的青福：

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [θrʌst] ['vaɪələntli]['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
You will remember that I had just been thrust violently into a cell in the city
你 将要 记住 那 我 有 只是 到过 推力 暴力 进入 一个 细胞 在 这 城市
['prɪz(ə)n] [wen] [ai] [rəʊt] [lɑːst] .
prison when I wrote last .
监狱 什么时候 我 写道 最后的 .

你应该还记得，我上次写信的时候，刚刚被粗暴地推进了市监狱的牢房里。

[ai]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] [ɒn][sʌm; səm][wʌn] .
I stumbled and fell on some one .
我 踉跄 和 跌倒 在 一些 一 .

我绊了一下，摔倒在了别人身上。

[ai][gɒt][ə; eɪ] [bləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːs] ;
I got a blow and a curse ;
我 得到 一个 吹 和 一个 诅咒 ;

我挨了一拳，还被骂了一顿；

[ænd; ənd][ɒn][tɒp][ɒv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] [kɪk] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃʌv] .
and on top of these a kick or two and a shove .
和 在 顶部 的 这些 一个 踢 或者 二 和 一个 推 .

除此之外，还加上了一两脚踢和一推。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][nest][ɒv; əv] ['prɪznər]
In a second or two it was plain that I was in a nest of prisoners
在 一个 第二 或者 二 它 曾是 清楚的 那 我 曾是 在 一个 巢 的 囚犯
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] " [pɑːst] [ə'raʊnd] " — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnstənt][ai][wɒz; wəz] [nɒkt] [aʊt]
and was being " passed around " — for the instant I was knocked out
和 曾是 存在 " 通过了 大约 " — 为了 这 立即的 我 曾是 敲门 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][wʌn][ai] [fel] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɔː(r)] [hiːlz] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]
of the way of one I fell on the head or heels of another and was
的 这 方式 的 一 我 跌倒 在 这 头 或者 高跟鞋 的 其他 和 曾是
['prɒmptli] [ɪ'dʒektɪd] ,
promptly ejected ,
及时 被弹出 ,

一两秒钟之内，我就清楚地意识到自己身处一群囚犯之中，正被他们"传来传去"——因为我刚被一个人撞开，就又摔倒在另一个人的头上或脚后跟上，随即被扔了出去。

['əʊnli][tuː; tə][lænd][ɒn][ə; eɪ] [θɜːd] ['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [njuː] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɪks]
only to land on a third prisoner and get a new contribution of kicks
仅有的 到 土地 在 一个 第三 囚犯 和 得到 一个 新的 贡献 的 踢
[ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
and curses and a new destination .
和 诅咒 和 一个 新的 目的地 .

结果却落到了第三个囚犯身上，又遭到了一连串的踢打和咒骂，然后被带到了一个新的目的地。

[ai] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət][lɑːst][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['kɔːnə(r)] , ['veri] [mʌtʃ] ['bætəd] [ænd; ənd] [bruːzd]
I brought up at last in an unoccupied corner , very much battered and bruised
我 带来 向上 在 最后的 在 一个 空置 角落 , 非常 很多 伤痕累累 和 瘀伤
[ænd; ənd][sɔː(r)] ,
and sore ,
和 疮 ,

最后我被带到一个空荡荡的角落，浑身伤痕累累，疼痛难忍。

[bʌt; bət][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][let][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
but glad enough to be let alone for a little while .
但 高兴的 足够的 到 是 让 独自的 为了 一个 小的 尽管 .

不过，能独自待一会儿也挺开心的。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flæg] - [staʊnz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][den] [ɪk'sept]
I was on the flag - stones , for there was no furniture in the den except
我 曾是 在 这 旗帜 - 石头 , 为了 那里 曾是 不 家具 在 这 丹 除了
[ə; eɪ] [lɒŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,

我当时坐在石板路上，因为书房里除了一个长长的……之外，什么家具也没有。

[brɔːd] [bɔːd] , [ɔː(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɔːdz] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːn] - [dɔː(r)] ,
broad board , or combination of boards , like a barn - door ,
广阔 木板 , 或者 组合 的 板 , 喜欢 一个 谷仓 - 门 ,

宽木板，或木板组合，例如谷仓门，

[ænd; ənd] [ðɪs] [bed][wɒz; wəz] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪts]
and this bed was accommodating five or six persons , and that was its
和 这 床 曾是 适应性强 五 或者 六 人 , 和 那 曾是 它是
[fʊl] [kə'pæsəti] .
full capacity .
满的 容量 .

这张床可以睡五六个人，这就是它的最大容量了。

[ðeɪ] [leɪ] [stretʃt] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['snɔːrɪŋ] — [wen] [nɒt] ['faɪtɪŋ] .
They lay stretched side by side , snoring — when not fighting .
他们 躺 拉伸 边 经过 边 , 打鼾 — 什么时候 不是 斗争 .

他们并排躺着，打着鼾——除非在打架。

[wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
One end of the board was four inches higher than the other ,
一 结尾 的 这 木板 曾是 四 英寸 更高 比 这 其他 ,

木板一端比另一端高出四英寸。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][slɑːnt] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] .
and so the slant answered for a pillow .
和 所以 这 倾斜 回答 为了 一个 枕头 .

于是，斜靠在枕头上就成了枕头。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] ;
There were no blankets , and the night was a little chilly ;
那里 是 不 毯子 , 和 这 夜晚 曾是 一个 小的 寒冷 ;

没有毯子，夜里有点冷；

[ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ðəʊ] ['nevə(r)] [sɪ'vɪəli]
the nights are always a little chilly in San Francisco , though never severely
这 夜晚 是 总是 一个 小的 寒冷 在 圣 弗朗西斯科 , 尽管 绝不 严重
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

旧金山的夜晚总是有点凉，但从来不会非常冷。

[ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stəʊnz] ,
The board was a deal more comfortable than the stones ,
这 木板 曾是 一个 交易 更多的 舒服的 比 这 石头 ,

棋盘比石板舒服多了。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [sʌm; səm][flæg] - [stəʊn] [plə'biːən] [laɪk][ˌem 'iː] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kriːp] [tuː; tə]
and occasionally some flag - stone plebeian like me would try to creep to
和 偶尔 一些 旗帜 - 石头 平民 喜欢 我 会 尝试 到 潜行者 到
[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
a place on it ;
一个 地方 在 它 ;

偶尔也会有像我这样的平民百姓试图偷偷溜到石板路上去；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ærɪstəkræt] [wʊd] ['hæmə(r)] [hɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [ə; eɪ][flæg]
and then the aristocrats would hammer him good and make him think a flag
和 然后 这 贵族 会 锤 他 好的 和 制作 他 思考 一个 旗帜
['peɪvmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [ɪ'nʌf] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
pavement was a nice enough place after all .
路面 曾是 一个 好的 足够的 地方 后 全部 .

然后贵族们会狠狠地教训他一顿，让他觉得铺着石板的人行道其实也是个不错的地方。

[ai] [leɪ] ['kwaɪət][ɪn][maɪ]['kɔːnə(r)] , ['strəʊkɪŋ] [maɪ] ['bruːzɪz] ,
I lay quiet in my corner , stroking my bruises ,
我 躺 安静的 在 我的 角落 , 抚摸 我的 瘀伤 ,

我静静地躺在角落里，抚摸着身上的淤青。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [revl'eʃən] [ðə; ði] ['prɪznər] [meɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ænd; ənd]
and listening to the revelations the prisoners made to each other — and
和 聆听 到 这 启示 这 囚犯 制成 到 每个 其他 — 和
[tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ˌem 'iː] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
to me for some that were near me talked to me a good deal .
到 我 为了 一些 那 是 靠近 我 谈话 到 我 一个 好的 交易 .

聆听囚犯们彼此倾诉的秘密——也聆听他们向我倾诉的秘密，因为有些囚犯离我很近，他们跟我谈了很多。

[ai][hæd; həd] [lɒŋ] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə'merɪkənz] , ['biːɪŋ] [friː] , [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]
I had long had an idea that Americans , being free , had no need of
我 有 长的 有 一个 主意 那 美国人 , 存在 自由的 , 有 不 需要 的
['prizənz] ,
prisons ,
监狱 ,

我一直认为，美国人既然享有自由，就不需要监狱。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv] ['despɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['restləs] ['peitriəts] [aʊt] [ɒv; əv]
which are a contrivance of despots for keeping restless patriots out of
哪个 是 一个 装置 的 独裁者 为了 保持 不安 爱国者 出去 的
['mɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

这是暴君为了防止躁动不安的爱国者惹是生非而耍的伎俩。

[səʊ][ai][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [maɪ] [mis'teik] .
So I was considerably surprised to find out my mistake .
所以 我 曾是 相当 惊讶 到 寻找 出去 我的 错误 .

所以，当我发现自己犯了错误时，我感到非常惊讶。

['aʊəz][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['dʒen(ə)rəl] [sel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
Ours was a big general cell , it seemed ,
我们的 曾是 一个 大的 一般的 细胞 , 它 似乎 ,

我们所在的牢房似乎很大。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['temprəri] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl]['kʌmə(r)] [huːz] [kraɪmz][wɜː(r); wə(r)]['traɪflɪŋ] .
for the temporary accommodation of all comers whose crimes were trifling .
为了 这 暂时的 住宿 的 全部 来者 谁 犯罪 是 琐事 .

为所有罪行轻微的来访者提供临时住所。

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] , [tuː] “ ['griːsə; -z-] ” (['meksɪkənz]) , [ə; eɪ]
Among us there were two Americans , two “ Greasers ” (Mexicans) , a
之中 我们 那里 是 二 美国人 , 二 “ 油头小子 ” (墨西哥人) , 一个
['frentʃmən] , [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ,
Frenchman , a German ,
法国人 , 一个 德语 ,

我们当中有两名美国人，两名“油头小子”（墨西哥人），一名法国人，一名德国人，

[fɔː(r)]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ə; eɪ] - ([ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [sel] , ['əʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]
four Irishmen , a Chilenean (and , in the next cell , only separated from
四 爱尔兰人 , 一个 - (和 , 在 这 下一个 细胞 , 仅有的 分开 从
[ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] ,
us by a grating ,
我们 经过 一个 格栅 ,

四名爱尔兰人，一名智利人（隔壁牢房里，只隔着一道栅栏和我们隔开），

[tuː] ['wɪmɪn]) , [ɔːl] [drʌŋk] , [ænd; ənd][ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['nɔɪzi] ; [ænd; ənd][æz; əz] [naɪt] [fel]
two women) , all drunk , and all more or less noisy ; and as night fell
二 女性) , 全部 醉 , 和 全部 更多的 或者 较少的 嘈杂 ; 和 作为 夜晚 跌倒
[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ,
and advanced ,
和 先进的 ,

两个女人），都喝醉了，而且都或多或少有些吵闹；随着夜幕降临，

[ðeɪ] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəli] , [ə'keɪʒnəli] ;
they grew more and more discontented and disorderly , occasionally ;
他们 生长 更多的 和 更多的 不满 和 乱 , 偶尔 ;

他们变得越来越不满，偶尔也会变得混乱无序；

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][bɑːrz][ænd; ənd]['gleərɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['sləʊli] ['peɪsɪŋ] ['ɒfɪsə(r)]
shaking the prison bars and glaring through them at the slowly pacing officer
摇晃 这 监狱 酒吧 和 刺眼 通过 他们 在 这 缓慢地 踱步 官
,
,
,

她摇晃着监狱的铁栏杆，透过铁栏杆怒视着缓慢踱步的狱警。

[ænd; ənd] [kɜːrs] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [hɑːts] .
and cursing him with all their hearts .
和 咒骂 他 和 全部 他们的 心 .

他们发自内心地诅咒他。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
The two women were nearly middle - aged ,
这 二 女性 是 几乎 中间 - 老年人 ,

这两位女性都已接近中年，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['lɪkə(r)] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stjuːpɪfaɪ]
and they had only had enough liquor to stimulate instead of stupefy
和 他们 有 仅有的 有 足够的 酒 到 刺激 反而 的 使人昏厥
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们喝的酒只够提神醒脑，而不是让他们昏昏欲睡。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [wʊd] ['fɒnd(ə)l] [ænd; ənd] [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
Consequently they would fondle and kiss each other for some minutes ,
最后 他们 会 挲 和 吻 每个 其他 为了 一些 分钟 ,

于是，他们会互相爱抚亲吻几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [tuː]
and then fall to fighting and keep it up till they were just two
和 然后 落下 到 斗争 和 保持 它 向上 直到 他们 是 只是 二
[grəʊ'tesk] ['tæŋglz] [ɒv; əv] [rægz] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [heə(r)] .
grotesque tangles of rags and blood and tumbled hair .
怪诞 缠结 的 破布 和 血 和 翻滚 头发 .

然后两人开始打斗，一直打到最后变成两团乱麻，浑身是血，头发乱蓬蓬的。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [rest] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [pænt] [ænd; ənd] [sweə(r)] .
Then they would rest awhile and pant and swear .
然后 他们 会 休息 一会儿 和 喘气 和 发誓 .

然后他们会休息一会儿，气喘吁吁，破口大骂。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fekʃənət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] " ['leɪdɪz] ,
While they were affectionate they always spoke of each other as " ladies ,
尽管 他们 是 亲热 他们 总是 辐 的 每个 其他 作为 " 女士们 ,

虽然她们彼此亲昵，但她们总是称呼对方为"女士们"。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] " ['strʌmpɪt] " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['maɪldɪst] [neɪm] [ðeɪ]
" but while they were fighting " strumpet " was the mildest name they
" 但 尽管 他们 是 斗争 " 妓女 " 曾是 这 最温和 姓名 他们
[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [meɪk] [ðæt] [duː; də] [baɪ] ['tækɪŋ] [sʌm; səm]
could think of — and they could only make that do by tacking some
可以 思考 的 — 和 他们 可以 仅有的 制作 那 做 经过 追踪 一些
['saʊndɪŋ] [prə'fænəti] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
sounding profanity to it .
听起来 亵渎 到 它 .

但当他们争吵时，"荡妇"是他们能想到的最温和的称呼——而且他们只能通过在后面加上一些听起来很粗俗的词语来勉强凑合。

[ɪn] [ðeə(r)] [lɑːst] [faɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] ['mɪdnaɪt] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪt] [ɒf] [ðə; ði] ['ʌðərz]
In their last fight , which was toward midnight , one of them bit off the other's
在 他们的 最后的 斗争 , 哪个 曾是 朝向 午夜 , 一 的 他们 少量 离开 这 其他的
['fɪŋgə(r)] ,
finger ,
手指 ,

在他们最后一次争吵中，也就是临近午夜的时候，其中一人咬掉了另一人的一根手指。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ˌɪntə'fɪəd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] " ['griːsə; -z-] " ['ɪntuː] [ðə; ði] " [dɑːk] [sel] "
and then the officer interfered and put the " Greaser " into the " dark cell "
和 然后 这 官 干扰 和 放 这 " 润滑脂 " 进入 这 " 黑暗的 细胞 "
[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪm] ,
to answer for it because the woman that did it laid it on him ,
到 回答 为了 它 因为 这 女士 那 做过 它 铺设 它 在 他 ,

然后警官介入，把"油头小子"关进了"黑牢"接受审判，因为行凶的女人把罪名栽赃给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftəwəd] ,
and the other woman did not deny it because , as she said afterward ,
和 这 其他 女士 做过 不是 否定 它 因为 , 作为 她 说 之后 ,

而另一名女子也没有否认，因为，正如她事后所说，

[ʃiː; ʃi] " ['wɒntɪd] [ə'nʌðə(r)] [kræk] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌzi] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][kwɪt] ['hɜːtɪŋ] ,
she " wanted another crack at the huzzy when her finger quit hurting ,
她 " 通缉 其他 裂缝 在 这 模糊 什么时候 她 手指 辞职 受伤 ,

当她的手指不疼了之后，她"还想再试一次"。

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'muːvd] .
" and so she did not want her removed .
" 和 所以 她 做过 不是 想 她 已移除 .

所以她不想让她离开。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðəʊz] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd]['mjuːtɪleɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [kləʊðz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent]
By this time those two women had mutilated each other's clothes to that extent
经过 这 时间 那些 二 女性 有 残缺 每个 其他的 衣服 到 那 程度
[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [left] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)] ['neɪkɪdnəs] .
that there was not sufficient left to cover their nakedness .
那 那里 曾是 不是 充足的 左边 到 覆盖 他们的 裸体 .

这时，这两个女人已经把对方的衣服撕得稀烂，以至于剩下的衣服都不足以遮住她们的裸体。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] [spent] [naɪn] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ,
I found that one of these creatures had spent nine years in the county jail ,
我 成立 那 一 的 这些 生物 有 花费 九 年 在 这 县 监狱 ,

我发现其中一个生物已经在县监狱里待了九年。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][hæd; həd] [spent] [ə'baʊt] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
and that the other one had spent about four or five years in the same place .
和 那 这 其他 一 有 花费 关于 四 或者 五 年 在 这 相同的 地方 .

而另一个人则在同一个地方待了大约四五年。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [tʃɔɪs] .
They had done it from choice .
他们 有 完毕 它 从 选择 .

这是他们自愿选择的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][kæp'tɪvəti] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [streɪt]
As soon as they were discharged from captivity they would go straight
作为 很快 作为 他们 是 出院 从 囚禁 他们 会 去 直的
[ænd; ənd][get] [drʌŋk] ,
and get drunk ,
和 得到 醉 ,

他们一获释就直接去喝酒。

[ænd; ənd] [ðen] [stiːl] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] [waɪl] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] [ðem; ðəm] .
and then steal some trifling thing while an officer was observing them .
和 然后 偷 一些 琐事 事物 尽管 一个 官 曾是 观察 他们 .

然后趁着警官观察的时候偷一些无关紧要的东西。

[ðæt] [wʊd] [ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [tuː] [mʌnθs] [ɪn][dʒeɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd]
That would entitle them to another two months in jail , and there they would
那 会 标题 他们 到 其他 二 几个月 在 监狱 , 和 那里 他们 会
['ɒkjupaɪ] [kliːn] ,
occupy clean ,
占据 干净的 ,

那将使他们被判处额外两个月的监禁，在那里他们将占据干净的牢房。

['eəri] [ə'pɑːtmənts] , [ænd; ənd][hæv; həv] [gʊd] [fuːd] [ɪn] ['plenti] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æt; ət][nəʊ] [ɪk'spens] [æt; ət][ɔːl] ,

airy apartments , and have good food in plenty , and being at no expense at all ,

轻盈的 公寓 , 和 有 好的 食物 在 很多 , 和 存在 在 不 费用 在 全部 ,

宽敞明亮的公寓，食物充足且美味可口，而且完全免费。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʃɜːrts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kləʊðiə(r)][æt; ət][hɑːf][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ə'piːs] [ænd; ənd] [ðʌs] [kiːp] [ðəm'selvz] [ɪn] ['sməʊkɪŋ] [tə'bækəʊ][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['lʌkʃəriz] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

they could make shirts for the clothiers at half a dollar apiece and thus keep themselves in smoking tobacco and such other luxuries as they wanted .

他们 可以 制作 衬衫 为了 这 服装商 在 一半 一个 美元 一块 和 因此 保持 他们自己 在 吸烟 烟草 和 这样的 其他 奢侈品 作为 他们 通缉 .

他们可以以每件半美元的价格为服装商生产衬衫，从而维持自己抽烟和其他他们想要的奢侈品。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][dʒʌst][æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [tuː; tə]['mʌðə(r)] ['lɛnərdz] [ænd; ənd] [get] [drʌŋk] ;

When the two months were up they would go just as straight as they could walk to Mother Leonard's and get drunk ;

什么时候 这 二 几个月 是 向上 他们 会 去 只是 作为 直的 作为 他们 可以 走 到 母亲 伦纳德的 和 得到 醉 ;

两个月后，他们就会径直走到伦纳德太太家，然后喝得酩酊大醉；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə] ['kɑːrni] [striːt] [ænd; ənd] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] ['prɪz(ə)n] ,

and from there to Kearney street and steal something ; and thence to this city prison ,

和 从 那里 到 科尔尼 街道 和 偷 某物 ; 和 因此 到 这 城市 监狱 ,

然后从那里到卡尼街偷东西；再从那里被送到这座城市监狱。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] [ə'gen] .

and next day back to the old quarters in the county jail again .

和 下一个 天 后退 到 这 老的 四分之一 在 这 县 监狱 再次 .

第二天又被送回了县监狱的旧牢房。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['riːəli] [kept] [ðɪs] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [j'iəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r)] [ɔː(r)][faɪv] ,

One of them had really kept this up for nine years and the other four or five ,

一 的 他们 有 真的 保留 这 向上 为了 九 年 和 这 其他 四 或者 五 ,

其中一人坚持了九年，另外两人坚持了四五年。

[ænd; ənd][bəʊθ] [sed] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][end][ðeə(r)] [deɪz] [ɪn] [ðæt] ['prɪz(ə)n] .

and both said they meant to end their days in that prison .

和 两个都 说 他们 意思是 到 结尾 他们的 天 在 那 监狱 .

两人都表示，他们打算在那所监狱里度过余生。

* * — [* * [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɪd] . — [ed] .

*** * — [* * The former of the two did . — Ed .**

* * — [* * 这 以前的 的 这 二 做过 . — 艾德 .

—[前者确实做到了。—编者注。

[mem] .] — ['faɪnəli] , [bəʊθ] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [fel] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [waɪl] [ai][wɒz; wəz]['dəʊzɪŋ] [wɪð] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðeə(r)] ['greɪtɪŋ] ,

Mem .] — Finally , both these creatures fell upon me while I was dozing with my head against their grating ,

内存 .] — 最后 , 两个都 这些 生物 跌倒 之上 我 尽管 我 曾是 打盹 和 我的 头 反对 他们的 格栅 ,

（回忆）——最后，当我打盹儿，头靠在它们的格栅上时，这两个家伙都扑到了我身上。

[ænd; ənd] ['bætəd] [ˌem 'iː] [kən'sɪdərəbli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and battered me considerably , because they discovered that I was a
和 伤痕累累 我 相当 , 因为 他们 发现 那 我 曾是 一个
['tʃaɪnəmən] ,
Chinaman ,
中国人 ,

他们把我打得很惨，因为他们发现我是中国人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ai][wɒz; wəz] " [ə; eɪ] ['blʌdi] - - ['ləʊfə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɛvəlz]
and they said I was " a bloody interlopin ' loafer come from the devil's
和 他们 说 我 曾是 " 一个 血腥 - - 浪子 来 从 这 魔鬼的
[əʊn] ['kʌntri] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt][ɒv; əv]['deɪsənt] ['piːpəlz] [maʊðz] [ænd; ənd][pʊt] [daʊn]
own country to take the bread out of dacent people's mouths and put down
自己的 国家 到 拿 这 面包 出去 的 达森特 人们的 嘴 和 放 向下
[ðə; ði]['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə]['kɑːpeɪ]
the wages for work whin it was all a Christian could do to kape
这 工资 为了 工作 抱怨 它 曾是 全部 一个 基督教 可以 做 到 咖啡
['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "
body and sowl together as it was . "
身体 和 猫头鹰 一起 作为 它 曾是 . "

他们说我是个"来自魔鬼国度的该死的闯入者游手好闲之徒，要从体面人嘴里抢走面包，降低劳动者的工资，而当时基督徒所能做的只是勉强维持生计。"

" ['ləʊfə(r)] " [miːnz] [wʌn] [huː] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] .
" Loafer " means one who will not work .
" 浪子 " 方法 一 WHO 将要 不是 工作 .

"游手好闲者"指的是不愿工作的人。

[ɑː] [sɒŋ] [haɪ] .
AH SONG HI .
啊 歌曲 你好 .

啊，宋嗨。

['letə(r)] ['sɪksθ]
LETTER VI
信 六年级

第六封信

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , - — .
SAN FRANCISCO , 18 — .
SAN 旧金山 , - — .

旧金山，18—。

[dɪə(r)] [tʃɪŋ] - [fuː] :
DEAR CHING - FOO :
亲爱的 ching - 福 :

亲爱的青福：

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] — [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [bɪ'keɪm] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði]
To continue — the two women became reconciled to each other again through the
到 继续 — 这 二 女性 成为 和解 到 每个 其他 再次 通过 这
['kɒmən] [bɒnd] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [kri'eɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][baɪ] ['paʊndɪŋ] [ˌem 'iː]
common bond of interest and sympathy created between them by pounding me
常见的 纽带 的 兴趣 和 同情 创建 之间 他们 经过 猛击 我
[ɪn] ['pɑːtnəʃɪp] ,
in partnership ,
在 合伙 ,

继续——这两个女人通过合作殴打我而建立起的共同兴趣和同情心，最终和解了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ɪm'breɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen]
and when they had finished me they fell to embracing each other again
和 什么时候 他们 有 完成的 我 他们 跌倒 到 拥抱 每个 其他 再次
[ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [mɔː(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səb'sist] [bɪ'twiːn]
and swearing more eternal affection like that which had subsisted between
和 咒骂 更多的 永恒 感情 喜欢 那 哪个 有 生存 之间
[ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
them all the evening ,
他们 全部 这 晚上 ,

他们吃完我之后，又拥抱在一起，像整个晚上那样，彼此许下永恒的誓言。

['bɑːrɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃənz] .
barring occasional interruptions .
禁止 偶然 中断 .

除了偶尔的干扰。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [sweə(r)] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] - ['baɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['griːsə; -z-] [ɪn] ['əʊpən] [kɔːt] ,
They agreed to swear the finger - biting on the Greaser in open court ,
他们 同意 到 发誓 这 手指 - 咬 在 这 润滑脂 在 打开 法庭 ,

他们同意在公开法庭上发誓承认咬了"油头小子"的手指。

[ænd; ənd] [get] [hɪm] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['meɪhem] .
and get him sent to the penitentiary for the crime of mayhem .
和 得到 他 发送 到 这 监狱 为了 这 犯罪 的 混乱 .

把他送进监狱，罪名是犯了重伤罪。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɒtʃt]
Another of our company was a boy of fourteen who had been watched
其他 的 我们的 公司 曾是 一个 男生 的 十四 WHO 有 到过 观看
[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [baɪ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] ,
for some time by officers and teachers ,
为了 一些 时间 经过 警官 和 教师 ,

我们公司还有一名十四岁的男孩，他已经被警官和老师观察了一段时间。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ɪn'taɪsɪŋ] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [tuː; tə] [ðə; ði]
and repeatedly detected in enticing young girls from the public schools to the
和 反复 检测到 在 诱人的 年轻的 女孩们 从 这 民众 学校 到 这
['lɒdʒɪŋz] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [daʊn] [taʊn] .
lodgings of gentlemen down town .
住宿 的 先生们 向下 镇 .

并多次被发现引诱公立学校的年轻女孩到市中心绅士的住所。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [l'ʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɒv; əv]
He had been furnished with lures in the form of pictures and books of
他 有 到过 提供 和 诱饵 在 这 形式 的 图片 和 图书 的
[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [kaɪnd] ,
a peculiar kind ,
一个 奇特 种类 ,

他被提供了诱饵，形式是一些奇特的图片和书籍。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] .
and these he had distributed among his clients .
和 这些 他 有 分布式 之中 他的 客户 .

他把这些商品分发给了他的客户。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['laiknis] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] (['əʊnli] [tuː; tə]
There were likenesses of fifteen of these young girls on exhibition (only to
那里 是 肖像 的 十五 的 这些 年轻的 女孩们 在 展览 (仅有的 到
['prɒmɪnənt] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] ,
prominent citizens and persons in authority ,
著名的 公民 和 人 在 权威 ,

展出了其中十五位年轻女孩的肖像（仅对知名人士和有权势的人开放），

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] , [ðəʊ] [məʊst][ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [saɪt]) [æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs]
it was said , though most people came to get a sight) at the police
它 曾是 说 ， 尽管 最多 人们 来了 到 得到 一个 视线 ） 在 这 警察
[ˌhedˈkwɔːtəz] ,
headquarters ,
总部 ，

据说，虽然大多数人是来参观警察总部的，

[bʌt; bət][nəʊ] [ˈpʌnɪʃmənt] [æt; ət][ɔːl][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈflɪktɪd] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l]
but no punishment at all was to be inflicted on the poor little
但 不 惩罚 在 全部 曾是 到 是 造成的 在 这 贫穷的 小的
[ˈmɪsɪz] .
misses .
错过 .

但是，这些可怜的小姑娘们却得不到任何惩罚。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈɑːftəwəd] [sent] [ˈɪntuː][kæpˈtɪvəti][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kəˈrekʃn] [fɔː(r); fə(r)]
The boy was afterward sent into captivity at the House of Correction for
这 男生 曾是 之后 发送 进入 囚禁 在 这 房子 的 更正 为了
[sʌm; səm] [mʌnθs] ,
some months ,
一些 几个月 ，

之后，这名男孩被送往教养院关押了几个月。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [huː] [hæd; həd]
and there was a strong disposition to punish the gentlemen who had
和 那里 曾是 一个 强的 处置 到 惩治 这 先生们 WHO 有
[ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɪnˈtaɪs] [ðə; ði][gˈɜːlz] ,
employed the boy to entice the girls ,
受雇 这 男生 到 诱惑 这 女孩们 ，

人们强烈希望惩罚那些雇佣男孩引诱女孩的绅士们。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpʌblɪk][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz]
but as that could not be done without making public the names of those
但 作为 那 可以 不是 是 完毕 没有 制作 民众 这 姓名 的 那些
[ˈdʒentlmən] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈɪndʒərɪŋ][ðem; ðəm] [ˈsəʊʃəli] ,
gentlemen and thus injuring them socially ,
先生们 和 因此 受伤 他们 社会 ，

但是这样做会公开这些先生们的姓名，从而在社会上伤害他们，

[ðə; ði][aɪˈdɪə][wɒz; wəz][ˈfaɪnəli][ˈgɪv(ə)n][ʌp] .
the idea was finally given up .
这 主意 曾是 最后 给定 向上 .

最终，这个想法被放弃了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ˈaʊə(r)] [sel] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [fəˈtɒgrəfə(r)] ([ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈɑːtɪst] [huː]
There was also in our cell that night a photographer (a kind of artist who
那里 曾是 还 在 我们的 细胞 那 夜晚 一个 摄影师 （ 一个 种类 的 艺术家 WHO
[meɪks] [ˈlaiknis] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [məˈʃiːn]) ,
makes likenesses of people with a machine) ,
制作 肖像 的 人们 和 一个 机器 ），

那天晚上我们牢房里还有一位摄影师（一种用机器拍摄人物肖像的艺术家）。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ˈpætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəd] [hedz] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn]
who had been for some time patching the pictured heads of well - known
WHO 有 到过 为了 一些 时间 修补 这 如图所示 头部 的 出色地 - 已知
[ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə][ðə; ði][njuːd] ,
and respectable young ladies to the nude ,
和 可敬 年轻的 女士们 到 这 裸体 ，

他长期以来一直将一些知名且受人尊敬的年轻女士的头像拼接到裸体上，

['piktʃəd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ;
pictured bodies of another class of women ;
如图所示 身体 的 其他 班级 的 女性 ;

另一类女性的画像；

[ðen] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pætʃt] [kri'eɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm]
then from this patched creation he would make photographs and sell them
然后 从 这 已修补 创建 他 会 制作 照片 和 卖 他们
['praɪvətli] [æt; ət] [haɪ] [praisiz] [tu:; tə] ['raudi] [ænd; ənd] ['blægɑ:d] ,
privately at high prices to rowdies and blackguards ,
私下 在 高的 价格 到 流氓 和 黑帮 ,

然后，他会用这件拼凑起来的作品拍摄照片，并以高价私下卖给流氓和恶棍。

[ə'vɜ:rɪŋ] [ðæt] [ði:z] , [ðə; ði] [best] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
averring that these , the best young ladies of the city ,
断言 那 这些 , 这 最好的 年轻的 女士们 的 这 城市 ,

断言这些是城里最优秀的年轻女士们，

[hæd; həd] ['haɪəd] [hɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['laiknis] [ɪn] [ðæt] [ʌn'klæd] [kən'dɪʃn] .
had hired him to take their likenesses in that unclad condition .
有 雇用 他 到 拿 他们的 肖像 在 那 裸体 状况 .

他们雇佣他来拍摄他们赤身裸体时的肖像。

[wɒt] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ðə; ði] [pə'li:s] [dʒʌdʒ] [ri:d] [ðæt] [fə'tɒgrəfə(r)] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] !
What a lecture the police judge read that photographer when he was convicted !
什么 一个 演讲 这 警察 法官 读 那 摄影师 什么时候 他 曾是 已定罪 !

法官在宣判那名摄影师有罪时，对他进行了一番严厉的训斥！

[hi:; hi] [təʊld] [hɪm] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] .
He told him his crime was little less than an outrage .
他 讲述 他 他的 犯罪 曾是 小的 较少的 比 一个 暴行 .

他告诉他，他的罪行简直令人发指。

[hi:; hi] [ə'bju:zd] [ðæt] [fə'tɒgrəfə(r)] [tɪl] [hi:; hi] ['ɔ:lməʊst] [meɪd] [hɪm] [sɪŋk] [θru:] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,
He abused that photographer till he almost made him sink through the floor ,
他 受虐 那 摄影师 直到 他 几乎 制成 他 下沉 通过 这 地面 ,

他辱骂那个摄影师，几乎把他打得陷进地板里。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [faɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
and then he fined him a hundred dollars .
和 然后 他 罚款 他 一个 百 美元 .

然后他罚了他一百美元。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [təʊld] [hɪm] [hi:; hi] [mait] [kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] ['lʌki] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [faɪn] [hɪm] [ə; eɪ]
And he told him he might consider himself lucky that he didn't fine him a
和 他 讲述 他 他 可能 考虑 他自己 幸运的 那 他 没有 美好的 他 一个
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] .
hundred and twenty - five dollars .
百 和 二十 - 五 美元 .

他还告诉他，他应该庆幸自己没有被罚款一百二十五美元。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:fli] [sɪ'vɪə(r)] [ɒn] [kraɪm] [hɪə(r)] .
They are awfully severe on crime here .
他们 是 非常 严重 在 犯罪 这里 .

这里的执法力度非常严厉，严惩犯罪。

[ə'baʊt] [tu:] [ɔ:(r)] [tu:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,
About two or two and a half hours after midnight ,
关于 二 或者 二 和 一个 一半 小时 后 午夜 ,

大约在午夜过后两到两个半小时，

[ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['prɪz(ə)n] ,
of that first experience of mine in the city prison ,
的 那 第一的 经验 的 矿 在 这 城市 监狱 ，

关于我在市监狱的第一次经历，

[sʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] ['dəʊzɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ]
such of us as were dozing were awakened by a noise of beating
这样的 的 我们 作为 是 打盹 是 觉醒 经过 一个 噪音 的 殴打

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] ,
and dragging and groaning ,
和 拖拽 和 呻吟 ，

我们这些正在打盹的人被一阵拍打、拖拽和呻吟声惊醒了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [den] [wɪð] [ə; eɪ] “ [ðeə(r)] ,
and in a little while a man was pushed into our den with a “ There ,
和 在 一个 小的 尽管 一个 男人 曾是 推动 进入 我们的 丹 和 一个 “ 那里 ，

过了一会儿，一个男人被推进了我们的窝里，说道：“好了，

[diː] — - [en] [juː; jʊ] , [səʊk] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [spel] !
d — - n you , soak there a spell !
d — - n 你 ， 浸泡 那里 一个 拼写 ！

去你的，在那儿泡个澡吧！

” — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] .
” — and then the gate was closed and the officers went away again .
” — 和 然后 这 门 曾是 关闭 和 这 警官 去 离开 再次 。

——然后大门关上了，警官们又离开了。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [fel] [lɪmp] [ænd; ənd] ['helpləs] [baɪ] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ,
The man who was thrust among us fell limp and helpless by the grating ,
这 男人 WHO 曾是 推力 之中 我们 跌倒 跛行 和 无助 经过 这 格栅 ，

被推到我们中间的那个人被栅栏绊倒，瘫软无力地倒在地上。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['hɪtʃɪŋ]
but as nobody could reach him with a kick without the trouble of hitching
但 作为 无人 可以 抵达 他 和 一个 踢 没有 这 麻烦 的 搭便车

[ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [ɔː(r)] ['getɪŋ] ['feəli] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
along toward him or getting fairly up to deliver it ,
沿着 朝向 他 或者 获得 相当 向上 到 递送 它 ，

但是，如果不搭便车靠近或者站起来才能踢到他，就没人能用脚踢到他。

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['əʊnli] ['grʌmbld] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm] ,
our people only grumbled at him , and cursed him ,
我们的 人们 仅有的 咕哝 在 他 ， 和 被诅咒的 他 ，

我们的人民只是对他抱怨，咒骂他。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [ɪn'sʌltɪŋ] [nems] — [fɔː(r); fə(r)] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] [duː; də] [nɒt] [meɪk]
and called him insulting names — for misery and hardship do not make
和 称为 他 侮辱 姓名 — 为了 苦难 和 困境 做 不是 制作

[ðeə(r)] ['vɪktɪms] ['dʒent(ə)l] [ɔː(r)] ['tʃærətəbl] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
their victims gentle or charitable toward each other .
他们的 受害者 温和的 或者 慈善 朝向 每个 其他 。

他们辱骂他——因为苦难和艰辛并不会让他们的受害者彼此变得温柔或仁慈。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] ['naɪðə(r)] [traɪd] ['hʌmbli] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [nɔː(r)] [swɔː(r)] [bæk] [æt; ət]
But as he neither tried humbly to conciliate our people nor swore back at
但 作为 他 两者都不 尝试 谦卑地 到 和解 我们的 人们 也不 发誓 后退 在

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

但他既没有谦卑地试图安抚我们的人民，也没有对他们破口大骂。

[hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəl] [kən'dʌkt] [kri'eɪtɪd] [sə'praɪz] ,
his unnatural conduct created surprise ,
他的 不自然 执行 创建 惊喜 ,

他反常的行为令人感到惊讶。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [krɔːl] [tuː; tə][hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] [ðæt]
and several of the party crawled to him where he lay in the dim light that
和 一些 的 这 派对 爬行 到 他 在哪里 他 躺 在 这 暗淡 光 那
[keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ,
came through the grating ,
来了 通过 这 格栅 ,

一行人中有好几个人爬到他身边，他躺在透过格栅透进来的昏暗光线中。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [keɪs] .
and examined into his case .
和 检查 进入 他的 案件 .

并对他的情况进行了调查。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['veri] ['blʌdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪts][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
His head was very bloody and his wits were gone .
他的 头 曾是 非常 血腥 和 他的 智慧 是 已消失 .

他头部血流不止，神志不清。

['ɑːftə(r)][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] , [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [stɛərd] [ə'raʊnd] ;
After about an hour , he sat up and stared around ;
后 关于 一个 小时 , 他 卫星 向上 和 凝视 大约 ;

大约过了一个小时，他坐起身来，环顾四周；

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
then his eyes grew more natural and he began to tell how that he was
然后 他的 眼睛 生长 更多的 自然的 和 他 开始 到 告诉 如何 那 他 曾是
['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][bæg][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [pə'liːsmən] ['ɔːdəd]
going along with a bag on his shoulder and a brace of policemen ordered
去 沿着 和 一个 包 在 他的 肩膀 和 一个 支撑 的 警察 订购
[hɪm][tuː; tə][stɒp] ,
him to stop ,
他 到 停止 ,

然后他的眼神变得自然起来，开始讲述他当时肩上挎着一个包，两个警察命令他停下的故事。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][duː; də] — [wɒz; wəz] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [kɔːt] ,
which he did not do — was chased and caught ,
哪个 他 做过 不是 做 — 曾是 追逐 和 捕捉 ,

但他并没有这么做——他被追捕并抓住了。

['biːt(ə)n] [fə'rəʊʃəsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə'raɪv(ə)l]
beaten ferociously about the head on the way to the prison and after arrival
被打败 凶猛地 关于 这 头 在 这 方式 到 这 监狱 和 后 到达
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

在押送监狱途中以及到达监狱后，头部均遭到残酷殴打。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [θrəʊn] ['ɪntuː]['aʊə(r)][den] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] .
and finally thrown into our den like a dog .
和 最后 抛掷 进入 我们的 丹 喜欢 一个 狗 .

最后像狗一样被扔进了我们的窝里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [gruː] ['flaɪti] [ɒv; əv]
And in a few seconds he sank down again and grew flighty of
和 在 一个 很少 秒 他 沉没 向下 再次 和 生长 轻浮 的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

几秒钟后，他又瘫倒在地，说话也变得语无伦次。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] ['penətreɪtɪd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['veɪgli] [ə'kɪn][tuː; tə]
One of our people was at last penetrated with something vaguely akin to
一 的 我们的 人们 曾是 在 最后的 渗透 和 某物 依稀 类似的 到
[kəm'pæʃ(ə)n] ,
compassion ,
同情 ,

我们当中终于有人被某种模糊的、类似同情心的东西所触动了。

[meɪ] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːdiən] ['ɒfɪsə(r)] ,
may be , for he looked out through the gratings at the guardian officer ,
可能 是 , 为了 他 看起来 出去 通过 这 格栅 在 这 监护人 官 ,

或许是吧，因为他透过栅栏望向守卫官。

['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd] [sed] :
pacing to and fro , and said :
踱步 到 和 弗 , 和 说 :

他来回踱步，说道：

“ [seɪ] , ['mɪki] , [ðɪs] [ʃrɪmps] [gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] . ”
“ Say , Mickey , this shrimp's goin ' to die . ”
“ 说 , 米奇 , 这 虾的 去 - 到 死 . ”

“米奇，我说，这只虾要死了。”

“ [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [nɔɪz] ! ” [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][hiː; hi][gɒt] .
“ Stop your noise ! ” was all the answer he got .
“ 停止 你的 噪音 ! ” 曾是 全部 这 回答 他 得到 .

他得到的回答只有一句：“别吵了！”

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli]['aʊə(r)][mæn] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
But presently our man tried it again .
但 目前 我们的 男人 尝试 它 再次 .

但随后，我们的人又试了一次。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪŋz] , ['grɑːspɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]
He drew himself to the gratings , grasping them with his hands , and
他 画 他自己 到 这 格栅 , 抓握 他们 和 他的 双手 , 和
['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðem; ðəm] ,
looking out through them ,
寻找 出去 通过 他们 ,

他走到栅栏边，双手抓住栅栏，透过栅栏向外望去。

[sæt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
sat waiting till the officer was passing once more , and then said :
卫星 等待 直到 这 官 曾是 通过 一次 更多的 , 和 然后 说 :

坐着等到警官再次经过，然后说道：

“ ['swiːtnəs] , [jʊd] ['betə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [biːts] [hæv; həv] [kɪld]
“ Sweetness , you'd better mind your eye , now , because you beats have killed
“ 甜味 , 你会 更好的 头脑 你的 眼睛 , 现在 , 因为 你 节拍 有 被杀
[ðɪs] [kʌs] .
this cuss .
这 坏话 .

“宝贝，你最好小心点，因为你的节拍已经把这该死的东西给毁了。”

[juːv] ['bʌstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hiːl] [pɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeks] [bɪ'fɔː(r)] [sʌn] - [ʌp] .
You've busted his head and he'll pass in his checks before sun - up .
你已经 被捕 他的 头 和 地狱 经过 在 他的 检查 前 太阳 - 向上 .

你把他打得头破血流，他会在日出前交出支票。

[juː; jʊ]['betə(r)][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [naʊ] , [juː; jʊ][bet][juː; jʊ][hæd; həd] .
You better go for a doctor , now , you bet you had .
你 更好的 去 为了 一个 医生 , 现在 , 你 赌注 你 有 .

你最好现在就去看医生，你肯定已经去了。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ræp][ɒn]['aʊə(r)][mænz] ['nʌk(ə)lz] [wɪð] [hɪz; ɪz][klʌb] ,
" The officer delivered a sudden rap on our man's knuckles with his club ,
" 这 官 发表 一个 突然 说唱 在 我们的 男人的 指关节 和 他的 俱乐部 ,

“那名警官突然用警棍猛击我们男子的指关节，

[ðæt] [sent] [hɪm] ['skæmpə] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɔːmz] [ɒn][ðə; ði][flæg] -
that sent him scampering and howling among the sleeping forms on the flag -
那 发送 他 四处奔跑 和 嚎叫 之中 这 睡眠 表格 在 这 旗帜 -
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,

那吓得他四处乱窜，在石板路上沉睡的人们中间嚎叫起来。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːf]['dʌz(ə)n] [pə'liːsmən]
and an answering burst of laughter came from the half dozen policemen
和 一个 回答 爆裂 的 笑声 来了 从 这 一半 打 警察
['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reil] [desk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] .
idling about the railed desk in the middle of the dungeon .
怠速 关于 这 有轨电车 桌子 在 这 中间 的 这 地牢 .

地牢中央带栏杆的桌子旁闲逛的六个警察也爆发出一阵哄笑。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʊtɪŋ] [ɒv; əv] [hedz] [tə'geðə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
But there was a putting of heads together out there presently , and a
但 那里 曾是 一个 推杆 的 头部 一起 出去 那里 目前 , 和 一个
[kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] ,
conversing in low voices ,
对话 在 低的 声音 ,

但目前外面有人在聚在一起商量，低声交谈。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [mænz] [tɔːk] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ;
which seemed to show that our man's talk had made an impression ;
哪个 似乎 到 展示 那 我们的 男人的 讲话 有 制成 一个 印象 ;

这似乎表明，我们这个人的讲话给人留下了深刻的印象；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
and presently an officer went away in a hurry ,
和 目前 一个 官 去 离开 在 一个 匆忙 ,

随后，一名军官匆匆离去。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] ['entəd] ['aʊə(r)] [sel] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]
and shortly came back with a person who entered our cell and felt the
和 不久 来了 后退 和 一个 人 WHO 进入 我们的 细胞 和 毛毡 这
[bruːzd] [mænz] [pʌls] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] [ɒn][hɪz; ɪz] [drɔːn] [feɪs] ,
bruised man's pulse and threw the glare of a lantern on his drawn face ,
瘀伤 男人的 脉冲 和 扔 这 强光 的 一个 灯笼 在 他的 绘制 脸 ,

不久后，他带回来一个人，那人进了我们的牢房，摸了摸那个浑身是伤的男人的脉搏，然后用一盏灯笼照在他憔悴的脸上。

[straɪpt] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɑːsi] [aɪz] , [fɪkst] [ænd; ənd]['veɪkənt] .
striped with blood , and his glassy eyes , fixed and vacant .
有条纹的 和 血 , 和 他的 玻璃状 眼睛 , 固定的 和 空缺 .

他浑身血迹斑斑，双眼空洞无神，目光呆滞。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [mænz] ['brəʊkən] [hed] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sed] :
The doctor examined the man's broken head also , and presently said :
这 医生 检查 这 男人的 破碎的 头 还 , 和 目前 说 :

医生检查了男子的头部骨折情况，随即说道：

“ [ɪf] [jʊd] [kɔːld] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][ai] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [ðɪs] [mæn] ,
“ If you'd called me an hour ago I might have saved this man ,
“ 如果 你会 称为 我 一个 小时 前 我 可能 有 已保存 这 男人 ,

“如果你一个小时前给我打电话，我或许就能救这个人了。”

[meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
may be too late now .
可能 是 也 晚的 现在 .

现在可能太晚了。

” [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,
” Then he walked out into the dungeon and the officers surrounded him ,
” 然后 他 步行 出去 进入 这 地牢 和 这 警官 包围 他 ,

然后他走进地牢，军官们把他围了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,
and they kept up a low and earnest buzzing of conversation for fifteen minutes ,
和 他们 保留 向上 一个 低的 和 认真 嗡嗡声 的 对话 为了 十五 分钟 ,

他们低声而认真地交谈了十五分钟。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
I should think , and then the doctor took his departure from the prison .
我 应该 思考 , 和 然后 这 医生 采取 他的 离开 从 这 监狱 .

我想，然后医生就离开了监狱。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [naʊ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [wɜːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,
Several of the officers now came in and worked a little with the wounded man ,
一些 的 这 警官 现在 来了 在 和 工作 一个 小的 和 这 受伤 男人 ,

几名警官走了进来，对受伤的男子进行了简单的救治。

[bʌt; bət] [tə'wɔːd] ['deɪlaɪt] [hiː; hi][daɪd] .
but toward daylight he died .
但 朝向 日光 他 死亡 .

但临近天亮时他就去世了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] , ['lɒŋgɪst] [naɪt] !
It was the longest , longest night !
它 曾是 这 最长 , 最长 夜晚 !

那真是漫长的一夜！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [keɪm] ['fɪltərɪŋ] [rɪ'lʌktəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən] [æt; ət][lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪɪst] ,
And when the daylight came filtering reluctantly into the dungeon at last , it was the grayest ,
和 什么时候 这 日光 来了 过滤 勉强 进入 这 地牢 在 最后的 , 它 曾是 这 最灰的 ,

当日光终于不情愿地透进地牢时，却是最灰暗的。

[dɹ'iəɹɪəst] , [sædist] ['deɪlaɪt] !
dreariest , saddest daylight !
最阴郁的 , 最悲伤的 日光 !

最阴沉、最悲伤的一天！

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] ['sɪkli] ['jeləʊ] [gæs] [fleɪm] ,
And yet , when an officer by and by turned off the sickly yellow gas flame ,
和 然而 , 什么时候 一个 官 经过 和 经过 转向 离开 这 病弱的 黄色的 气体 火焰 ,

然而，当一名警官最终关掉那昏黄的煤气火焰时，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] [dɔːn] [bɪ'keɪm] [freʃ] [ænd; ənd] [waɪt] ,
and immediately the gray of dawn became fresh and white ,
和 立即地 这 灰色的 的 黎明 成为 新鲜的 和 白色的 ,

黎明的灰色瞬间变成了清新的白色。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [ək'nɒlɪdʒd] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]
there was a lifting of my spirits that acknowledged and believed that the
那里 曾是 一个 举重 的 我的 烈酒 那 已确认 和 相信 那 这
[naɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
night was gone ,
夜晚 曾是 已消失 ,

我的心情舒畅了许多，我意识到并相信黑夜已经过去。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ai] [fel] [tuː; tə] ['stretʃɪŋ] [maɪ][sɔː(r)] [lɪmz] ,
and straightway I fell to stretching my sore limbs ,
和 立刻 我 跌倒 到 伸展 我的 疮 四肢 ,

于是我立刻躺下，伸展酸痛的四肢。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ]
and looking about me with a grateful sense of relief and a returning
和 寻找 关于 我 和 一个 感激的 感觉 的 宽慰 和 一个 返回
['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] .
interest in life .
兴趣 在 生活 .

我环顾四周，心中充满感激和释然，重新燃起了对生活的兴趣。

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] [leɪ] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ðæt] [wɒt] [siːmd] [naʊ] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [driːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]
About me lay the evidences that what seemed now a feverish dream and a
关于 我 躺 这 证据 那 什么 似乎 现在 一个 发烧 梦 和 一个
['naɪtmeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ri'æləti] [ɪn'sted] .
nightmare was the memory of a reality instead .
恶梦 曾是 这 记忆 的 一个 现实 反而 .

我周围的一切都表明，现在看来像是一场高烧不退的梦魇，其实却是对现实的回忆。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] [leɪ] [fɔː(r)] ['fraʊzi] , ['rægɪd] , ['bɪədɪd] ['vægəˌbɒndz] ,
For on the boards lay four frowsy , ragged , bearded vagabonds ,
为了 在 这 板 躺 四 邋遢 , 破烂不堪 , 留着胡子的 流浪汉 ,

木板上躺着四个衣衫褴褛、蓬头垢面的流浪汉，

['snɔːrɪŋ] — [wʌn] [tɜːnd] [end] - [fɔː(r); fə(r)] - [end][ænd; ənd] ['restɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'kliːn] [fʊt] , [ɪn][ə; eɪ]
snoring — one turned end - for - end and resting an unclean foot , in a
打鼾 — 一 转向 结尾 - 为了 - 结尾 和 休息 一个 不洁 脚 , 在 一个
['ruːɪnd] ['stɒkɪŋ] ,
ruined stocking ,
毁坏 袜 ,

鼾声如雷——一只脚翻了个身，脏兮兮的脚搭在破旧的丝袜里。

[ɒn][ðə; ði]['heəri] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] ,
on the hairy breast of a neighbour ; the young boy was uneasy ,
在 这 毛茸茸 胸部 的 一个 邻居 ; 这 年轻的 男生 曾是 不安 ,

在邻居毛茸茸的胸膛上；小男孩感到不安。

[ænd; ənd] [leɪ] ['məʊnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ; ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [leɪ] [hɑːf] [rɪ'viːld] [ænd; ənd][hɑːf] [kən'siːld]
and lay moaning in his sleep ; other forms lay half revealed and half concealed
和 躺 呻吟 在 他的 睡觉 ; 其他 表格 躺 一半 揭晓 和 一半 暗
[ə'baʊt] [ðə; ði][flɔː(r)] ;
about the floor ;
关于 这 地面 ;

他躺在地上呻吟；其他的人影半露半掩地躺在地板上；

[ɪn][ðə; ði] ['fɜːðɪst] ['kɔːnə(r)][ðə; ði] [greɪ] [lait] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] ,
in the furthest corner the gray light fell upon a sheet ,
在 这 最远 角落 这 灰色的 光 跌倒 之上 一个 床单 ,

在最远的角落里，灰色的光线落在一张床单上。

[huːz] [ˌelə'veɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'preʃnz] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mænz] [feɪs]
whose elevations and depressions indicated the places of the dead man's face
谁 海拔 和 抑郁症 表明的 这 地方 的 这 死的 男人的 脸
[ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hændz] ;
and feet and folded hands ;
和 脚 和 折叠 双手 ;

其隆起和凹陷处表明了死者的脸部、脚部和双手交叠的位置；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ][bɑːrz][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði]['ɔːlməʊst][njuːd] [fɔːmz] [ɒv; əv]
and through the dividing bars one could discern the almost nude forms of
和 通过 这 分割 酒吧 一 可以 辨别 这 几乎 裸体 表格 的
[ðə; ði] [tuː] ['eksaɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] [twaɪnd] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [ɪm'breɪs] ,
the two exiles from the county jail twined together in a drunken embrace ,
这 二 流亡者 从 这 县 监狱 缠绕 一起 在 一个 醉 拥抱 ,

透过隔断的铁栏杆，可以看到两名从县监狱流放出来的犯人几乎赤身裸体地醉醺醺地拥抱在一起。

[ænd; ənd]['sɒd(ə)n] [wɪð] [sliːp] .
and sodden with sleep .
和 烂 和 睡觉 .

睡意朦胧。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ðəm'selvz] ,
By and by all the animals in all the cages awoke , and stretched themselves ,
经过 和 经过 全部 这 动物 在 全部 这 笼子 醒来 , 和 拉伸 他们自己 ,

过了一会儿，所有笼子里的动物都醒了过来，伸了个懒腰。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [kʌfs] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə]['klæmə(r)]
and exchanged a few cuffs and curses , and then began to clamour
和 交换 一个 很少 袖口 和 诅咒 , 和 然后 开始 到 叫嚣
[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
for breakfast .
为了 早餐 .

双方互相挥拳咒骂了几句，然后开始吵着要吃早饭。

['brekfəst] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][æt; ət][lɑːst] — [bred] [ænd; ənd] ['biːfsteɪk] [ɒn][tɪn] [pleɪts] , [ænd; ənd]
Breakfast was brought in at last — bread and beefsteak on tin plates , and
早餐 曾是 带来 在 在 最后的 — 面包 和 牛排 在 锡 盘子 , 和
[blæk] ['kɒfi] [ɪn][tɪn] [kʌps] ,
black coffee in tin cups ,
黑色的 咖啡 在 锡 杯子 ,

早餐终于端上来了——锡盘里盛着面包和牛排，锡杯里装着黑咖啡。

[ænd; ənd][nəʊ] [græbɪŋ] [ə'laʊd] .
and no grabbing allowed .
和 不 抓取 允许 .

禁止抓取。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['drɪəri] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
And after several dreary hours of waiting , after this ,
和 后 一些 凄凉 小时 的 等待 , 后 这 ,

经过几个小时令人沮丧的等待之后，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['mɑːtʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðeə(r)][baɪ][ɔːl]['mænə(r)]
we were all marched out into the dungeon and joined there by all manner
我们 是 全部 行军 出去 进入 这 地牢 和 加入 那里 经过 全部 方式
[ɒv; əv]['veɪgrənts][ænd; ənd]['vægəˌbɒndz] ,
of vagrants and vagabonds ,
的 流浪汉 和 流浪汉 ,

我们都被押送到地牢里，那里还有各种各样的流浪汉和游民。

[ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['kʌləs] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælɪtiz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [selz] [ænd; ənd]
of all shades and colours and nationalities , from the other cells and
的 全部 色调 和 颜色 和 国籍 , 从 这 其他 细胞 和
['keɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
cages of the place ;
笼子 的 这 地方 ;

来自该地其他牢房和笼子里的各种肤色、各种国籍的人；

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['aʊə(r)] [həʊl] [mə'nædʒəri] [wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [lɒkt]
and pretty soon our whole menagerie was marched up - stairs and locked
和 漂亮的 很快 我们的 所有的 动物园 曾是 行军 向上 - 楼梯 和 已锁定
[fɑːst][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [haɪ] ['reɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dɜːti] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['dɜːti] ['ɔːdiəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
fast behind a high railing in a dirty room with a dirty audience in it .
快速地 在后面 一个 高的 栏杆 在 一个 肮脏的 房间 和 一个 肮脏的 观众 在 它 .

很快，我们所有的动物都被押到楼上，锁在一间肮脏的房间里，房间里还有一群肮脏的观众。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːdiəns] [stɛərd] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,
And this audience stared at us ,
和 这 观众 凝视 在 我们 ,

观众们盯着我们看，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][mæn] ['siːtɪd] [ɒn] [haɪ] [bɪ'haɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ]['pʊlpɪt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
and at a man seated on high behind what they call a pulpit in this country ,
和 在 一个 男人 坐着 在 高的 在后面 什么 他们 称呼 一个 讲坛 在 这 国家 ,

还有一个人坐在高高的讲坛后面，在这个国家，他们称之为布道坛。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] [klɑːks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['siːtɪd] [bɪ'ləʊ] [hɪm] — [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
and at some clerks and other officials seated below him — and waited .
和 在 一些 职员 和 其他 官员 坐着 以下 他 — 和 等待 .

一些职员和其他官员坐在他下面——然后等待着。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːt] .
This was the police court .
这 曾是 这 警察 法庭 .

这里是警察法庭。

[ðə; ði] [kɔːt] ['əʊpənd] .
The court opened .
这 法庭 打开 .

法庭开庭。

['prɪti] [suːn] [ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌlprɪts] [ˌnæʃə'næləti] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Pretty soon I was compelled to notice that a culprit's nationality made for
漂亮的 很快 我 曾是 被迫 到 注意 那 一个 罪魁祸首 国籍 制成 为了
[ɔː(r)] [ə'genst] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [kɔːt] .
or against him in this court .
或者 反对 他 在 这 法庭 .

很快我就注意到，在这个法庭上，罪犯的国籍会对他产生有利或不利的影响。

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [pruːfs] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [æn; ən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ɒv; əv] [kraɪm] ,
Overwhelming proofs were necessary to convict an Irishman of crime ,
压倒 证明 是 必要的 到 定罪 一个 爱尔兰人 的 犯罪 ，

要给一名爱尔兰人定罪，必须有确凿的证据。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ə'maunt] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ; ['frentʃmən] , ['spænjədz] ,
and even then his punishment amounted to little ; Frenchmen , Spaniards ,
和 甚至 然后 他的 惩罚 金额 到 小的 ； 法国人 ， 西班牙人 ，

即便如此，他的惩罚也微不足道；法国人、西班牙人、

[ænd; ənd][ɪ'tæljənz][hæd; həd] [strɪkt] [ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst] ['dʒʌstɪs] [miːt] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn]
and Italians had strict and unprejudiced justice meted out to them , in
和 意大利人 有 严格的 和 不带偏见的 正义 已记录 出去 到 他们 ， 在
[ɪɡ'zækt] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] ;
exact accordance with the evidence ;
精确的 根据 和 这 证据 ；

意大利人得到了严格公正的审判，完全依据证据进行判决；

['niːgrəuz][wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] ['pʌnɪʃt] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [prɪ'pɒndərəns]
negroes were promptly punished , when there was the slightest preponderance
黑人 是 及时 受到惩罚 ，什么时候 那里 曾是 这 丝毫 优势
[ɒv; əv] ['testɪməni] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
of testimony against them ;
的 见证 反对 他们 ；

只要有哪怕一丝一毫的证词不利于黑人，他们就会立即受到惩罚；

[bʌt; bət] ['tʃainəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌnɪʃt] ['ɔːlweɪz] , [ə'pærəntli] .
but Chinamen were punished always , apparently .
但 中国人 是 受到惩罚 总是 ， 显然 .

但中国人似乎总是受到惩罚。

[naʊ] [ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ʌn'izɪnɪs] , [ai] [kən'fes] .
Now this gave me some uneasiness , I confess .
现在 这 给予 我 一些 不安 ， 我 承认 .

坦白说，这让我有些不安。

[ai] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi][ˌæksɪ'dent(ə)l] ,
I knew that this state of things must of necessity be accidental ,
我 知道 那 这 状态 的 事物 必须 的 必要性 是 偶然 ，

我知道这种情况必然是偶然的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔːl] [men][wɜː(r); wə(r)] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] ,
because in this country all men were free and equal ,
因为 在 这 国家 全部 男人 是 自由的 和 平等的 ，

因为在这个国家，人人自由平等。

[ænd; ənd][wʌn]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [tuː; tə][hɪm'self][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [nɒt] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ɔːl]
and one person could not take to himself an advantage not accorded to all
和 一 人 可以 不是 拿 到 他自己 一个 优势 不是 同意 到 全部
['ʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
other individuals .
其他 个人 .

任何人都不能独占其他人不享有的优势。

[ai] [njuː] [ðæt] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai][wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] .
I knew that , and yet in spite of it I was uneasy .
我 知道 那 ， 和 然而 在 尽管如此 的 它 我 曾是 不安 .

我知道这一点，但即便如此，我仍然感到不安。

[ænd; ənd][ai] [gruː] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'iːzi] ,
And I grew still more uneasy ,
和 我 生长 仍然 更多的 不安 ，

我越来越感到不安。

[wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] ['eni] ['sʌkəd] [ænd; ənd] [bi'frend] [ˌrefju'dʒiː][frɒm; frəm]['aɪələnd][ɔː(r)]
when I found that any succored and befriended refugee from Ireland or
什么时候 我 成立 那 任何 援助 和 结交朋友 难民 从 爱尔兰 或者
[ˌels'weə(r)] [kʊd; kəd][stænd][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][sweə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði][laɪf] [ɔː(r)] ['lɪbəti] [ɔː(r)]
elsewhere could stand up before that judge and swear away the life or liberty or
别处 可以 站立 向上 前 那 法官 和 发誓 离开 这 生活 或者 自由 或者
['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrefju'dʒiː][frɒm; frəm]['tʃaɪnə] ;
character of a refugee from China ;
特点 的 一个 难民 从 中国 ;

当我发现任何来自爱尔兰或其他地方、受到救助和结交的难民都可以站在法官面前，发誓要剥夺来自中国的难民的生命、自由或名誉时；

[bʌt; bət] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [kʊd; kəd][nɒt]['testɪfaɪ] [ə'genst] [ðə; ði]
but that by the law of the land the Chinaman could not testify against the
但 那 经过 这 法律 的 这 土地 这 中国人 可以 不是 作证 反对 这
['aɪ(ə)rɪʃmən] .
Irishman .
爱尔兰人 .

但根据当地法律，中国人不能作证指控爱尔兰人。

[ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [ʌn'iːzi] ,
I was really and truly uneasy ,
我 曾是 真的 和 真的 不安 ,

我当时真的非常不安。

[bʌt; bət] [stɪl] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['lɪbəti] [ðæt] [ə'merɪkə] [ə'kɔːdz] [ænd; ənd] [di'fend] ,
but still my faith in the universal liberty that America accords and defends ,
但 仍然 我的 信仰 在 这 普遍的 自由 那 美国 协议 和 辩护 ,

但我仍然坚信美国赋予和捍卫的普世自由。

[ænd; ənd][maɪ] [diːp] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] [ðæt] ['ɒfəd] [ɔːl] [dɪ'strest] ['aʊtkæsts][ə; eɪ]
and my deep veneration for the land that offered all distressed outcasts a
和 我的 深的 崇敬 为了 这 土地 那 提供 全部 苦恼 被排斥者 一个
[həʊm] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] ,
home and protection ,
家 和 保护 ,

我深深敬仰这片土地，它为所有流离失所的流浪者提供了家园和庇护。

[wɒz; wəz] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [aʊt]
was strong within me , and I said to myself that it would all come out
曾是 强的 之内 我 , 和 我 说 到 我 那 它 会 全部 来 出去
[raɪt] [jet] .
right yet .
正确的 然而 .

我内心深处有一种强烈的信念，我告诉自己，一切都会好起来的。

[ɑː] [sɒŋ] [haɪ] .
AH SONG HI .
啊 歌曲 你好 .

啊，宋嗨。

['letə(r)] [sevn]
LETTER VII
信 七

第七封信

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , - — .
SAN FRANCISCO , 18 — .
SAN 旧金山 , - — .

旧金山，18—。

[dɪə(r)] [tʃɪŋ] [fuː] : [ai][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [wen] [maɪ] [keɪs] [keɪm] [ʌp] .
DEAR CHING FOO : I was glad enough when my case came up .
亲爱的 ching 福 : 我 曾是 高兴的 足够的 什么时候 我的 案件 来了 向上 .

亲爱的陈福：我的案子能被审理，我感到非常高兴。

[æn; ən] ['aʊərz] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][æz; əz]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːt] [æz; əz][ɒv; əv]
An hour's experience had made me as tired of the police court as of
一个 小时 经验 有 制成 我 作为 疲劳的 的 这 警察 法庭 作为 的
[ðə; ði] ['dʌndʒən] .
the dungeon .
这 地牢 .

一个小时的经历让我对警察法庭和对地牢一样感到厌倦。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,
I was not uneasy about the result of the trial ,
我 曾是 不是 不安 关于 这 结果 的 这 审判 ,

我对审判结果并不感到不安。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [felt] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɔːdətri] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz]
but on the contrary felt that as soon as the large auditory of Americans
但 在 这 相反 毛毡 那 作为 很快 作为 这 大的 听觉 的 美国人
['prez(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['raudi] [hæd; həd][set][ðə; ði][dɒgz][ɒn][ˌem 'iː] [wen] [ai]
present should hear how that the rowdies had set the dogs on me when I
展示 应该 听到 如何 那 这 流氓 有 放 这 狗 在 我 什么时候 我
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['piːsfəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
was going peacefully along the street ,
曾是 去 和平地 沿着 这 街道 ,

但相反，他觉得一旦在场的众多美国人听到那些暴徒是如何在我沿着街道平静行走时放狗咬我的，他们就会非常愤怒。

[ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ɔːl] [tɔːn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,
and how , when I was all torn and bleeding ,
和 如何 , 什么时候 我 曾是 全部 撕裂 和 出血 ,

当我遍体鳞伤、鲜血淋漓的时候，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ə'restɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['raudi] [gəʊ] [friː] ,
the officers arrested me and put me in jail and let the rowdies go free ,
这 警官 被捕 我 和 放 我 在 监狱 和 让 这 流氓 去 自由的 ,

警察逮捕了我，把我关进了监狱，却放走了那些流氓。

[ðə; ði]['gælənt]['heɪtrɪd][ɒv; əv] [ə'preʃn] [wɪtʃ] [ɪz][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
the gallant hatred of oppression which is part of the very flesh and blood
这 英勇 仇恨 的 压迫 哪个 是 部分 的 这 非常 肉 和 血
[ɒv; əv] ['evri] [ə'merɪkən] [wʊd] [biː; bi] [stɜːd] [tuː; tə][ɪts]['ʌtməʊst] ,
of every American would be stirred to its utmost ,
的 每一个 美国人 会 是 搅拌 到 它是 极致 ,

每个美国人骨子里都根植于血液中的那种对压迫的英勇憎恨将被激发到极致。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪnstəntli] [set][æt; ət] ['lɪbəti] .
and I should be instantly set at liberty .
和 我 应该 是 即刻 放 在 自由 .

我应该立即获得自由。

[ɪn] [truːθ] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
In truth I began to fear for the other side .
在 真相 我 开始 到 害怕 为了 这 其他 边 .

事实上，我开始为对方感到担忧。

[ðeə(r)][ɪn] [fʊl] [vjuː] [stʊd] [ðə; ði] ['rʌfiən] [huː] [hæd; həd][ˌmis'juːz, ˌmis'juːs][ˌem 'iː] ,
There in full view stood the ruffians who had misused me ,
那里 在 满的 看法 站立 这 恶棍 WHO 有 滥用 我 ,

那些欺负我的恶棍就那样明晃晃地站在那里。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bɜːst] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] ['æŋgə(r)] [ə'keɪʒnd] [baɪ]
and I began to fear that in the first burst of generous anger occasioned by
和 我 开始 到 害怕 那 在 这 第一的 爆裂 的 慷慨的 愤怒 引发 经过
[ðə; ði] [rɪ'viːlmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,
the revealment of what they had done ,
这 揭示 的 什么 他们 有 完毕 ，

我开始担心，在他们所作所为被揭露后，最初爆发的慷慨的愤怒中，

[ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['hɑːʃli] ['hændld] ,
they might be harshly handled ,
他们 可能 是 严厉地 处理 ，

他们可能会受到严厉对待。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['iːv(ə)n] ['bænɪʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] ['hævɪŋ] [dis'ɔnəd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
and possibly even banished the country as having dishonoured her and
和 可能 甚至 被放逐 这 国家 作为 拥有 蒙羞 她 和
['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɜːði] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd] [sɔɪl] .
being no longer worthy to remain upon her sacred soil .
存在 不 更长 值得 到 保持 之上 她 神圣 土壤 .

甚至可能将该国驱逐出境，认为该国玷污了她的名誉，不再配留在她的圣地上。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɑːskt] [maɪ] [neɪm] ,
The official interpreter of the court asked my name ,
这 官方的 翻译 的 这 法庭 问 我的 姓名 ，

法庭的官方翻译问我叫什么名字，

[ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] .
and then spoke it aloud so that all could hear .
和 然后 辐 它 大声 所以 那 全部 可以 听到 .

然后大声说出来，让所有人都能听到。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] , [ai] [klɪəd] [maɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] — [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
Supposing that all was now ready , I cleared my throat and began — in Chinese ,
假如 那 全部 曾是 现在 准备好 ， 我 已清除 我的 喉 和 开始 — 在 中国人 ，

假设一切准备就绪，我清了清嗓子，开始用中文说道：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [ɪm'pɜːfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] :
because of my imperfect English :
因为 的 我的 不完善 英语 ：

因为我的英语不太好：

“ [hɪə(r)] , [əʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['mændərɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] !
“ Hear , O high and mighty mandarin , and believe !
“ 听到 ， 哦 高的 和 强大的 普通话 ， 和 相信 ！

“高高在上的官员啊，请听，请相信！”

[æz; əz][ai] [went] [ə'baʊt] [maɪ] ['piːsf(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
As I went about my peaceful business in the street ,
作为 我 去 关于 我的 和平 商业 在 这 街道 ，

当我在街上平静地做着我的事情时，

[bɪ'həʊld]['sɜːt(ə)n] [men] [set] [ə; eɪ][dɒg] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] —
behold certain men set a dog on me , and —
看哪 肯定 男人 放 一个 狗 在 我 ， 和 —

看哪，有些人放狗咬我，而且——

“ ['saɪləns] !
“ Silence !
“ 沉默 ！

“沉默！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒʌdʒ] [ðæt] [spəʊk] .
” It was the judge that spoke .
” 它 曾是 这 法官 那 辐 .

“是法官说的。”

[ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [kiːp] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .
The interpreter whispered to me that I must keep perfectly still .
这 翻译 低声说道 到 我 那 我 必须 保持 完美 仍然 .

翻译低声告诉我，我必须保持绝对静止。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [nəʊ] ['steɪtmənt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [ai][mʌst; məst]['əʊnli] [tɔːk] [θruː] [maɪ] ['lɔɪə(r)] .
He said that no statement would be received from me — I must only talk through my lawyer .
他 说 那 不 陈述 会 是 已收到 从 我 — 我 必须 仅有的 讲话 通过 我的 律师 .

他说不会收到我的任何声明——我只能通过我的律师发言。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['lɔɪə(r)] .
I had no lawyer .
我 有 不 律师 .

我没有律师。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːs] [kɔːt] ['lɔɪə(r)] ([tɜːrmd] , [ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] ['sɝklz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
In the early morning a police court lawyer (termed , in the higher circles of society ,
在 这 早期的 早晨 一个 警察 法庭 律师 (称为 , 在 这 更高 界 的 社会 ,

清晨，一名警察法庭律师（在上流社会中被称为）

[ə; eɪ] “ ['ʃaɪstə(r)] ”) [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)][den][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
a “ shyster ”) had come into our den in the prison and offered his services to me ,
一个 “ 骗子 ”) 有 来 进入 我们的 丹 在 这 监狱 和 提供 他的 服务 到 我 ,

一个“骗子”来到我们在监狱里的窝里，向我兜售他的服务。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɔː(r)] [gɪv] [sɪ'kjʊərəti] .
but I had been obliged to go without them because I could not pay in advance or give security .
但 我 有 到过 有义务 到 去 没有 他们 因为 我 可以 不是 支付 在 进步 或者 给 安全 .

但我因为无法预付货款或提供担保，所以只能空手而归。

[ai][təʊld][ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] [haʊ] [ðə; ði]['mætə(r)] [stʊd] .
I told the interpreter how the matter stood .
我 讲述 这 翻译 如何 这 事情 站立 .

我把事情的进展情况告诉了翻译。

[hiː; hi] [sed] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ðen] .
He said I must take my chances on the witnesses then .
他 说 我 必须 拿 我的 机会 在 这 证人 然后 .

他说那我只能赌一把证人的表现了。

[ai][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][maɪ] ['feɪlɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [rɪ'vaɪvd] .
I glanced around , and my failing confidence revived .
我 瞥了一眼 大约 , 和 我的 失败 信心 复活 .

我环顾四周，逐渐消退的自信心又恢复了。

“ [kɔːl] [ðəʊz] [fɔː(r)] ['tʃainəmən] ['jɒndə(r)] , ” [ai] [sed] .
“ Call those four Chinamen yonder , ” I said .
“ 称呼 那些 四 中国人 远处 , ” 我 说 .

“把那边那四个中国人叫来，”我说。

“ [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
“ They saw it all .
“ 他们 锯 它 全部 .

“他们目睹了一切。”

[ai][rɪ'membə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] ['pɜːfɪktli] .
I remember their faces perfectly .
我 记住 他们的 面孔 完美 .

我清楚地记得他们的长相。

[ðeɪ] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [set] [ðə; ði] [dɒg] [ɒn] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hɑːrmɪŋ] [ðem; ðəm] . ”
They will prove that the white men set the dog on me when I was not harming them . ”
他们 将要 证明 那 这 白色的 男人 放 这 狗 在 我 什么时候 我 曾是 不是 伤害 他们 . ”

他们会证明，是我在没有伤害白人的情况下，他们放狗咬我的。

“ [ðæt] [woʊnt] [wɜːk] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ That won't work , ” said he .
“ 那 惯于 工作 , ” 说 他 .

“那行不通，”他说。

“ [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [waɪt] [men] [kæn; kən] ['testɪfaɪ] [ə'genst] ['tʃainəmən] [ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ,
“ In this country white men can testify against Chinamen all they want to ,
“ 在 这 国家 白色的 男人 能 作证 反对 中国人 全部 他们 想 到 ,

“在这个国家，白人可以随意作证指控中国人，

[bʌt; bət] ['tʃainəmən] [eɪnt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [ə'genst] [waɪt] [men] !
but Chinamen ain't allowed to testify against white men !
但 中国人 不是 允许 到 作证 反对 白色的 男人 !

但是中国人却不能作证指控白人！

” [wɒt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [went] [θruː] [ˌem 'iː] !
” What a chill went through me !
” 什么 一个 寒意 去 通过 我 !

“我当时感到一阵寒意！”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [felt] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [blʌd] [raɪz] [tuː; tə] [maɪ] [tʃiːk] [æt; ət] [ðɪs] ['laɪb(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prest] ,
And then I felt the indignant blood rise to my cheek at this libel upon the Home of the Oppressed ,
和 然后 我 毛毡 这 愤怒 血 上升 到 我的 脸颊 在 这 诽谤 之上 这 家 的 这 受压迫者 ,

然后，我感到一股义愤填膺的血液涌上我的脸颊，因为这是对被压迫者家园的诽谤。

[weə(r)] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [ænd; ənd] ['iːkwəl] — ['pɜːfɪktli] ['iːkwəl] — ['pɜːfɪktli] [friː] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['iːkwəl] .
where all men are free and equal — perfectly equal — perfectly free and perfectly equal .
在哪里 全部 男人 是 自由的 和 平等的 — 完美 平等的 — 完美 自由的 和 完美 平等的 .

人人自由平等——完全平等——完全自由，完全平等。

[ai] [dɪ'spaɪzd] [ðɪs] [ˌtʃaɪ'niːz] - ['spiːkɪŋ] ['spænɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [miːn] ['slɑːndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd]
I despised this Chinese - speaking Spaniard for his mean slander of the land
我 被鄙视的 这 中国人 - 请讲 西班牙人 为了 他的 意思是 诽谤 的 这 土地
[ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃeltərɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [hɪm] .
that was sheltering and feeding him .
那 曾是 庇护所 和 喂养 他 .

我鄙视这个讲中文的西班牙人，因为他卑鄙地诽谤了庇护和养育他的这片土地。

[ai] ['sɔːli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][sɪə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðæt] ['sentəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]
I sorely wanted to sear his eyes with that sentence from the great and
我 非常 通缉 到 炙烤 他的 眼睛 和 那 句子 从 这 伟大的 和
[gʊd] [ə'merɪkən] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['kɒpid] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv]
good American Declaration of Independence which we have copied in letters of
好的 美国人 宣言 的 独立 哪个 我们 有 复制 在 信件 的
[gəʊld][ɪn]['tʃaɪnə][ænd; ənd] [kiːp] [hʌŋ] [ʌp]['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['fæməli] ['ɔːltəz] [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] ['templz] —
gold in China and keep hung up over our family altars and in our temples —
金子 在 中国 和 保持 悬挂 向上 超过 我们的 家庭 祭坛 和 在 我们的 寺庙 —
[ai] [miːn] [ðə; ði][wʌn][ə'baʊt] [ɔːl] [men] ['biːɪŋ] [kri'eɪtɪd] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] .
I mean the one about all men being created free and equal .
我 意思是 这 一 关于 全部 男人 存在 创建 自由的 和 平等的 .

我真想用那句出自伟大而美好的美国独立宣言的话来灼伤他的眼睛——我们在中国用金字复制了那份宣言，并把它挂在我们家的祭坛上和寺庙里——我指的是关于人人生而自由平等的那句话。

[bʌt; bət][wəʊ][ɪz][ˌem 'iː] , [tʃɪŋ] [fuː] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [raɪt] .
But woe is me , Ching Foo , the man was right .
但 悲哀 是 我 , 程 福 , 这 男人 曾是 正确的 .

但唉，青福，那人说得对。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
He was right , after all .
他 曾是 正确的 , 后 全部 .

他果然是对的。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['wɪtnəsiz] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][juːz][ðem; ðəm] .
There were my witnesses , but I could not use them .
那里 是 我的 证人 , 但 我 可以 不是 使用 他们 .

我的证人是有的，但我不能使用他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [njuː] [həʊp] .
But now came a new hope .
但 现在 来了 一个 新的 希望 .

但现在出现了新的希望。

[ai] [sɔː] [maɪ] [waɪt] [frend] [kʌm] [ɪn] ,
I saw my white friend come in ,
我 锯 我的 白色的 朋友 来 在 ,

我看到我的白人朋友进来了，

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] ['pɜːpəsli] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] .
and I felt that he had come there purposely to help me .
和 我 毛毡 那 他 有 来 那里 故意 到 帮助 我 .

我觉得他是特意来这里帮助我的。

[ai] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I may almost say I knew it .
我 可能 几乎 说 我 知道 它 .

我几乎可以说我早就知道了。

[səʊ][ai] [gruː] ['iːzɪə] .
So I grew easier .
所以 我 生长 更轻松 .

于是我变得更容易相处了。

[hiː; hi] [pɑːst] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , “ [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] ,
He passed near enough to me to say under his breath , “ Don't be afraid ,
他 通过了 靠近 足够的 到 我 到 说 在下面 他的 气息 , “ 不 是 害怕的 ,

他走到离我足够近的地方，低声说道：“别害怕，

” [ænd; ənd] [ðen] [ai][hæd; həd][naʊ][mɔː(r)][fɪə(r)] .
” and then I had no more fear .
” 和 然后 我 有 不 更多的 害怕 .

然后我就不再害怕了。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['raudi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skaʊl] [æt; ət][hɪm][ɪn][nəʊ] ['frendli] [wei] ,
But presently the rowdies recognised him and began to scowl at him in no friendly way ,
但 目前 这 流氓 已确认 他 和 开始 到 皱眉头 在 他 在 不 友好的 方式 ,

但很快，那群流氓认出了他，开始对他怒目而视，语气很不友好。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['θretnɪŋ] [saɪnz] [æt; ət][hɪm] .
and to make threatening signs at him .
和 到 制作 威胁 标志 在 他 .

并向他做出威胁的手势。

[ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] [ðæt] [ə'restɪd] [ˌem 'iː] [fɪkst] [ðeə(r)] [aɪz] ['stedəli] [ɒn][hɪz; ɪz] ; [hiː; hi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
The two officers that arrested me fixed their eyes steadily on his ; he bore it well ,
这 二 警官 那 被捕 我 固定的 他们的 眼睛 稳步 在 他的 ; 他 钻孔 它 出色地 ,

逮捕我的两名警官目光始终锁定在他身上；他表现得很坚强。

[bʌt; bət] [geɪv] [ɪn]['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
but gave in presently , and dropped his eyes .
但 给予 在 目前 , 和 掉落 他的 眼睛 .

但他随即屈服了，垂下了眼帘。

[ðeɪ] [stɪl] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ,
They still gazed at his eyebrows ,
他们 仍然 凝视 在 他的 眉毛 ,

他们仍然盯着他的眉毛看，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ðeə(r)] [wɪŋkləs] [steə(r)] — [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ɔːl] .
and every time he raised his eyes he encountered their winkless stare — until after a minute or two he ceased to lift his head at all .
和 每一个 时间 他 提高 他的 眼睛 他 遭遇 他们的 无眼 盯 — 直到 后 一个 分钟 或者 二 他 停止 到 举起 他的 头 在 全部 .

每次他抬起头，都会看到他们不眨眼的目光——直到一两分钟后，他干脆不再抬头了。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃənz] ['praɪvətli] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
The judge had been giving some instructions privately to some one for a little while ,
这 法官 有 到过 给予 一些 指示 私下 到 一些 一 为了 一个 小的 尽管 ,

法官之前一直在私下里向某人交代一些事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] ['bɪznəs] .
but now he was ready to resume business .
但 现在 他 曾是 准备好 到 恢复 商业 .

但他现在已经准备好恢复营业了。

[ðen] [ðə; ði]['traɪəl][səʊ] [ʌn'spiːkəbli] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Then the trial so unspeakably important to me ,
然后 这 审判 所以 难以言喻的 重要的 到 我 ,

然后就是那场对我来说无比重要的审判，

[ænd; ənd] ['freɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [bɪ'gæn]
and freighted with such prodigious consequence to my wife and children , began
和 货运 和 这样的 惊人 结果 到 我的 妻子 和 孩子们 , 开始
, ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,
, progressed ,
, 进展 ,

并且，由于对我妻子和孩子产生了如此巨大的影响，事情开始、进展，

[endid] , [wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] , ['nəʊtɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] ,
ended , was recorded in the books , noted down by the newspaper reporters ,
结束 , 曾是 记录 在 这 图书 , 著名的 向下 经过 这 报纸 记者 ,

结束了，被记录在案，被报社记者记了下来。

[ænd; ənd] [fə'gɒtn] [baɪ] ['evribɒdi] [bʌt; bət][ˌem 'iː] — [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] ['mɪnɪts] !
and forgotten by everybody but me — all in the little space of two minutes !
和 被遗忘的 经过 大家 但 我 — 全部 在 这 小的 空间 的 二 分钟 !

除了我以外，所有人都忘记了这件事——这一切都发生在短短两分钟之内！

“ [ɑː] [sɒŋ] [haɪ] , ['tʃaɪnəmən] .
“ Ah Song Hi , Chinaman .
“ 啊 歌曲 你好 , 中国人 .

“啊，宋嗨，中国人。”

['ɒfɪsəz] - [ænd; ənd] [oʊ'flæhərti] , ['wɪtnəsiz] .
Officers O'Flannigan and O'Flaherty , witnesses .
警官 - 和 奥弗莱厄蒂 , 证人 .

警官奥弗兰尼根和奥弗莱厄蒂是目击者。

[kʌm] ['fɔːwəd] , ['ɒfɪsə(r)] - .
Come forward , Officer O'Flannigan .
来 向前 , 官 - .

奥弗兰尼根警官，请上前。

” ['ɒfɪsə(r)] — “ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn] ['kɑːrni] [striːt] .
” OFFICER — “ He was making a disturbance in Kearny street .
” 官 — “ 他 曾是 制作 一个 干扰 在 卡尼 街道 .

警官——“他在卡尼街扰乱治安。

” [dʒʌdʒ] — “ ['eni] ['wɪtnəsiz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ?
” JUDGE — “ Any witnesses on the other side ?
” 法官 — “ 任何 证人 在 这 其他 边 ?

法官：“对方有证人吗？”

” [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
” No response .
” 不 回复 .

没有回应。

[ðə; ði] [waɪt] [frend] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ɪn'kaʊntəd] ['ɒfɪsə(r)] [oʊfleɪhɜ·tiːz] — [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The white friend raised his eyes — encountered Officer O'Flaherty's — blushed a little
这 白色的 朋友 提高 他的 眼睛 — 遭遇 官 奥弗莱厄蒂 — 脸红了 一个 小的
— [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] ,
— got up and left the courtroom ,
— 得到 向上 和 左边 这 法庭 ,

那位白人朋友抬起头——与奥弗莱厄蒂警官的目光相遇——脸颊微微泛红——起身离开了法庭。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl] ['glɑːnsɪz] [ænd; ənd] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
avoiding all glances and not taking his own from the floor .
避免 全部 眼神 和 不是 采取 他的 自己的 从 这 地面 .

他避开所有人的目光，也不去看地板上的任何东西。

[dʒʌdʒ] — “ [gɪv] [hɪm] [faɪv] [d'ɒləz] [ɔː(r)] [ten] [deɪz] .
JUDGE — “ Give him five dollars or ten days .
法官 — “ 给 他 五 美元 或者 十 天 .

法官——“给他五美元或者十天。”

” [ɪn] [maɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [glæd] [sə'praɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] ;
” In my desolation there was a glad surprise in the words ;
” 在 我的 荒凉 那里 曾是 一个 高兴的 惊喜 在 这 字 ;

“在我绝望的时候，这些话语中却蕴藏着一丝惊喜；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ə'weɪ] [wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['əʊnli] [ment] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
but it passed away when I found that he only meant that I was to be
但 它 通过了 离开 什么时候 我 成立 那 他 仅有的 意思是 那 我 曾是 到 是
[faɪnd] [faɪv] [d'ɒləz] [ɔː(r)] [ɪm'prɪznd] [ten] [deɪz] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
fined five dollars or imprisoned ten days longer in default of it .
罚款 五 美元 或者 被监禁 十 天 更长 在 默认 的 它 .

但当我发现他的意思只是如果我不缴纳罚款，将被罚款五美元或监禁十天时，我的愤怒就消失了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['tʃainəmən] [ɪn] ['aʊə(r)] [kraʊd] [ɒv; əv] ['prɪznər] ,
There were twelve or fifteen Chinamen in our crowd of prisoners ,
那里 是 十二 或者 十五 中国人 在 我们的 人群 的 囚犯 ,

我们这群囚犯中有十二到十五个中国人。

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [θeft] [ænd; ənd] [mɪsdɪ'miːnəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪsɪz]
charged with all manner of little thefts and misdemeanors , and their cases
带电 和 全部 方式 的 小的 盗窃 和 轻罪 , 和 他们的 案例
[wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,
were quickly disposed of ,
是 迅速地 处置 的 ,

他们被指控犯有各种小盗窃和轻罪，但案件很快就被结案了。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] .
as a general thing .
作为 一个 一般的 事物 .

总的来说。

[wen] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [waɪt] [mæn] ,
When the charge came from a policeman or other white man ,
什么时候 这 收费 来了 从 一个 警察 或者 其他 白色的 男人 ,

当指控来自警察或其他白人男性时，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
he made his statement and that was the end of it ,
他 制成 他的 陈述 和 那 曾是 这 结尾 的 它 ,

他发表了声明，事情就此结束。

[ən'les] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] ['lɔɪə(r)] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌm; səm] [waɪt] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
unless the Chinaman's lawyer could find some white person to testify in his
除非 这 中国人的 律师 可以 寻找 一些 白色的 人 到 作证 在 他的
['klaɪənts] [bɪ'hɑːf] ,
client's behalf ,
客户的 代表 ,

除非那个中国人的律师能找到某个白人为他的委托人作证，

[fɔː(r); fə(r)] , ['naɪðə(r)][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ['tʃaɪnəmən] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
for , neither the accused Chinaman nor his countrymen being allowed to say anything ,
为了 , 两者都不 这 被告 中国人 也不 他的 同胞们 存在 允许 到 说 任何事物 ,

因为被告中国人及其同胞都不被允许发言。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [waɪt] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz]['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪkt] .
the statement of the officers or other white person was amply sufficient to convict .
这 陈述 的 这 警官 或者 其他 白色的 人 曾是 充足的 充足的 到 定罪 .

警官或其他白人的证词足以定罪。

[səʊ] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðə; ði] - [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,
So , as I said , the Chinamen's cases were quickly disposed of ,
所以 , 作为 我 说 , 这 - 案例 是 迅速地 处置 的 ,

所以，正如我所说，中国人的案件很快就被处理掉了。

[ænd; ənd] [faɪnz] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] ['prɒmptli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and fines and imprisonment promptly distributed among them .
和 罚款 和 监禁 及时 分布式 之中 他们 .

罚款和监禁立即在他们之间分配。

[ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] ['tʃainəmən] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [baɪ] ['tʃainəmən] [ðəm'selvz] ,
In one or two of the cases the charges against Chinamen were brought by Chinamen themselves ,
在 一 或者 二 的 这 案例 这 收费 反对 中国人 是 带来 经过 中国人 他们自己 ,

其中一两起案件中，对华人的指控是由华人自己提出的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz] ['tʃainəmən] ['testifai] [ə'genst] ['tʃainəmən] , [θruː] [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] ;
and in those cases Chinamen testified against Chinamen , through the interpreter ;
和 在 那些 案例 中国人 作证 反对 中国人 , 通过 这 翻译 ;

在这些案件中，中国人通过翻译指证中国人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪkst] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv] ['testɪməni] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [gɪlt] [ɔː(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ,
but the fixed rule of the court being that the preponderance of testimony in such cases should determine the prisoner's guilt or innocence ,
但 这 固定的 规则 的 这 法庭 存在 那 这 优势 的 见证 在 这样的 案例 应该 决定 这 囚犯的 有罪 或者 无辜 ,

但法院的既定规则是，此类案件中的优势证词应决定被告是否有罪。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['baɪndɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [əʊθ] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪnz] [hed] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [sʌm; səm] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and there being nothing very binding about an oath administered to the lower orders of our people without the ancient solemnity of cutting off a chicken's head and burning some yellow paper at the same time ,
和 那里 存在 没有什么 非常 结合 关于 一个 誓言 管理 到 这 降低 订单 的 我们的 人们 没有 这 古老的 严肃 的 切割 离开 一个 鸡肉的 头 和 燃烧 一些 黄色的 纸 在 这 相同的 时间 ,

如果没有砍下鸡头并同时焚烧黄纸这种古老的庄严仪式，那么对我们下层民众所发的誓就没有什么约束力。

[ðə; ði] [ˈɪntrəstɪd] [ˈpɑːtiz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [drʌm] [ʌp] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˈwɪtnəsiz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃɪəfəli]
the interested parties naturally drum up a cloud of witnesses who are cheerfully
这 感兴趣的 各方 自然 鼓 向上 一个 云 的 证人 WHO 是 愉快地
[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈevɪdəns] [wɪˈðaʊt] [ˈevə(r)] [ˈnəʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɪn] [hænd] .
willing to give evidence without ever knowing anything about the matter in hand .
愿意的 到 给 证据 没有 曾经 会心 任何事物 关于 这 事情 在 手 .

相关各方自然会找来一大批证人，这些证人乐于作证，却对事情本身一无所知。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ˈrætlɪŋ] [θruː] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtestɪməni]
The judge has a custom of rattling through with as much of this testimony
这 法官 有 一个 风俗 的 嘎嘎作响 通过 和 作为 很多 的 这 见证
[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪl] [stænd] ,
as his patience will stand ,
作为 他的 耐心 将要 站立 ,

法官有个习惯，就是只要耐心够的话，就会尽可能快地听完所有证词。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] .
and then shutting off the rest and striking an average .
和 然后 关闭 离开 这 休息 和 引人注目 一个 平均的 .

然后关闭其余部分并取平均值。

[baɪ] [nuːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
By noon all the business of the court was finished ,
经过 中午 全部 这 商业 的 这 法庭 曾是 完成的 ,

到中午时分，法庭的所有事务都已结束。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [ˈfeəd] [wel] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmændid] [tuː; tə]
and then several of us who had not fared well were remanded to
和 然后 一些 的 我们 WHO 有 不是 表现 出色地 是 还押 到
[ˈprɪz(ə)n] ;
prison ;
监狱 ;

然后，我们当中几个表现不佳的人被还押到监狱；

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [went] [həʊm] ; [ðə; ði] [ˈlɔɪərz] , [ænd; ənd] [ˈɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [spekˈtetər] [dɪˈpɑːtɪd] [ðeə(r)]
the judge went home ; the lawyers , and officers , and spectators departed their
这 法官 去 家 ; 这 律师 , 和 警官 , 和 观众 已离开 他们的
[ˈsevrəl] [weɪz] ,
several ways ,
一些 方式 ,

法官回家了；律师、警官和旁听者也各自散去。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʌnˈkʌmli] [kɔːt] - [ruːm] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] , [ˈsɒlətjuːd] , [ænd; ənd] , [ðə; ði]
and left the uncomely court - room to silence , solitude , and Stiggers , the
和 左边 这 难看 法庭 - 房间 到 沉默 , 孤独 , 和 斯蒂格斯 , 这
[ˈnjuːzpeɪpə(r)] [rɪˈpɔːtə(r)] ,
newspaper reporter ,
报纸 记者 ,

然后离开了那间令人不快的法庭，只剩下寂静、孤独，以及报社记者斯蒂格斯。

[wɪtʃ] [ˈlætə(r)] [wʊd] [naʊ] [raɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈaɪtəmz] ([sed] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈtʃaɪnəmən] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]) ,
which latter would now write up his items (said an ancient Chinaman to me) ,
哪个 后者 会 现在 写 向上 他的 项目 (说 一个 古老的 中国人 到 我) ,

后者现在会把他的物品写下来（一位中国老人对我说）。

[ɪn] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [preɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] [ænd; ənd] [əˈbjuːs] [ðə; ði]
in the which he would praise all the policemen indiscriminately and abuse the
在 这 哪个 他 会 称赞 全部 这 警察 不加区分地 和 虐待 这
[ˈtʃainəmən] [ænd; ənd] [ded] [ˈpiːp(ə)l] .
Chinamen and dead people .
中国人 和 死的 人们 .

他在视频中不分青红皂白地赞扬所有警察，却辱骂中国人和死者。

[ɑː] [sɒŋ] [haɪ] .
AH **SONG** **HI** **.**
啊 歌曲 你好 .

啊，宋嗨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神